

vacances voyage



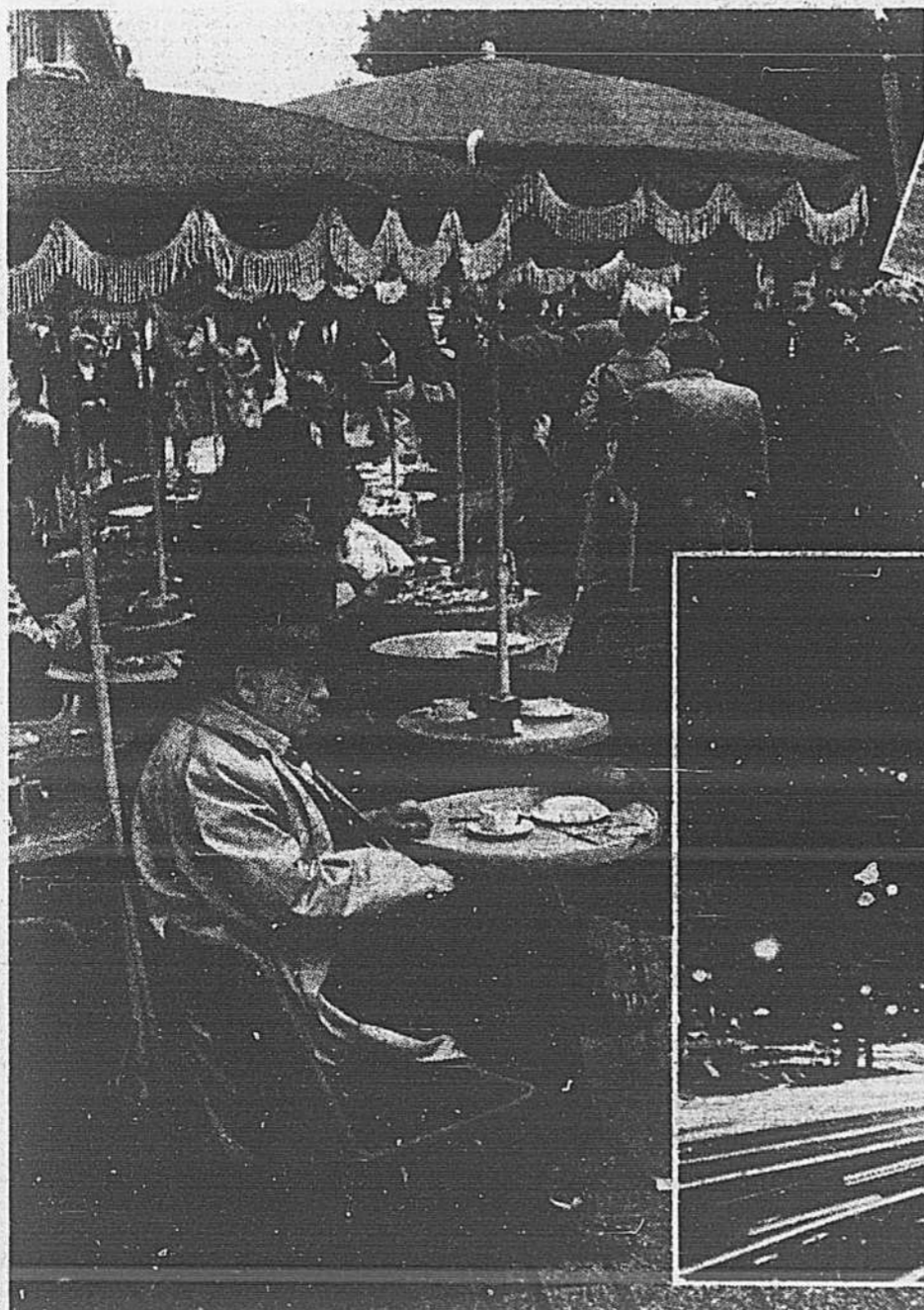
La Seine vue du pont Alexandre III.

Reportage
photographique
de
Michel Gravel
de LA PRESSE

en flânant dans paris



Une scène
typique
du Paris
de tous
les jours.



Quand un
Parisien
joue les
touristes
attablé
à une
terrasse.



L'Arc de Triomphe et les Champs-Élysées.

A Paris

Deux rues: l'une sous climat «porno» et l'autre...

par Réjean TREMBLAY

C'est la rue mal famée de Paris... celle dont on ne parle pas dans les guides touristiques.

Elle est caricaturale dans sa laideur, sordide par ce qu'elle représente et étonnante par son nom même: la rue de Saint-Denis, en plein cœur de Paris, est la rue réservée et «exploitée» par une foule de maquereaux et leurs «filles» de tout acabit qui occupent les trottoirs et perrons de porte dès trois heures de l'après-midi.

A peine a-t-on franchi la porte Saint-Denis, qu'on est plongé dans ce monde étrange.

Les trottoirs, envahis par les marchands de fruits et de glaces quelques mètres auparavant, sont dégagés afin de permettre aux promeneurs, clients possibles, de se laisser tenter par la marchandise et de discuter le prix d'une passe rapide dans une chambre minable à l'étage.

De la «petite» qualité

Les prostituées de la rue de

Saint-Denis sont considérées comme les déchets du plus vieux métier du monde à Paris.

Les filles «de classe» travaillent surtout sur les Champs-Élysées et à la Madeleine, sont autonomes, ne dépendent pas d'un maquereau et souvent même opèrent en voiture.

Quand elles vieillissent ou n'arrivent pas à se tailler un marché dans les endroits chics de la prostitution parisienne, les filles tentent leur chance à Pigalle où le touriste afflue à l'année longue pour se payer quelques spectacles corsés dans les cabarets... et parfois un «petit extra» supplémentaire.

Après Pigalle, c'est la chute dans les bas fonds, c'est la rue de Saint-Denis. L'accoutrement des filles est invraisemblable. Laides pour la plupart, trop grasses, de différentes ethnies, elles s'offrent vêtues de micro-jupes ou de shorts minuscules, les jambes gainées de bas noirs à larges mailles et les pieds chaussés de hautes bottes qui atteignent souvent la mi-cuisse.

Les cheveux sont d'un blond filasse ou d'un noir corbeau mais chose certaine les teintures sont utilisées sans trop rechercher une nuance un peu moins voyante.

Le tarif de base

Dans la rue, sur les trottoirs maculés d'excréments d'animaux, la clientèle fait son shopping; les habitués savent ce qu'ils désirent, ont parfois leurs régulières et ne perdent pas de temps à négocier. Les autres jouent au touriste, jettent des regards autour d'eux et timidement s'approchent d'une belle.

Elles sont 250 filles dans le secteur, font bon voisinage et respectent scrupuleusement les territoires que se partagent leurs maquereaux pour la plupart, dit-on, algériens ou marocains.

Le tarif de base est de 150 francs plus les frais de la chambre; une minute de marchandage fait vite baisser les prix à 100 francs (\$25).

Si l'on peut circuler et flâner dans la rue dans une relative sécurité, il n'est pas question de faire mine de prendre une photo. Les

filles doivent protéger la sécurité de leur clientèle et une photo d'un «honorabile monsieur» approchant une prostituée pourrait trop facilement donner prise au chantage.

Du chauvinisme

J'ai tenté par deux fois de prendre quelques photos et les deux fois l'aventure a failli mal tourner; un immense Noir et un petit Nord-Africain m'ont vite repéré et intimidé l'ordre de «soutre le camp» au plus vite. Ils ont fait la même chose à un reporter allemand qui posait trop de questions.

C'est finalement en voiture, en profitant d'un arrêt, que l'on peut se permettre de prendre quelques

bons clichés... et encore là, le défile de la caméra entraîne une série de «connard» ou de «maquereau» accompagnés de gestes non équivoques.

Et preuve que le chauvinisme français fleurit partout, quand j'ai demandé à une fille pourquoi elle pratiquait son métier dans de telles conditions au lieu de hanter les lobbies d'hôtel comme le font leurs consœurs américaines, elle m'a rétorqué sur un petit ton pédant:

«On est en France ici, on travaille à la française... tu veux que je t'emmène mon grand?»

A la Place Pigalle

Place Pigalle... les crieurs de-

vant les cabarets s'époumonnent à promettre les prouesses sexuelles les plus excitantes d'Europe, les prostituées font le pied de grue devant leur porte, une foule bigarrée déborde des trottoirs, on parle parisien, allemand, anglais, américain, ça sent la friture, les épices, les crêpes...

Et puis, dans tout ce brouhaha chanté dans toutes les langues d'Occident, un grand «M» jaune sur fond rouge accroche l'oeil...

Le «M» de McDonald, le «M» du Big Mac, le «M» de Ronald McDonald qui fait des siennes lui aussi à Pigalle.

Tout comme on le retrouve entre deux cafés-terrasses sur le boulevard Saint-Michel à Saint-Ger-

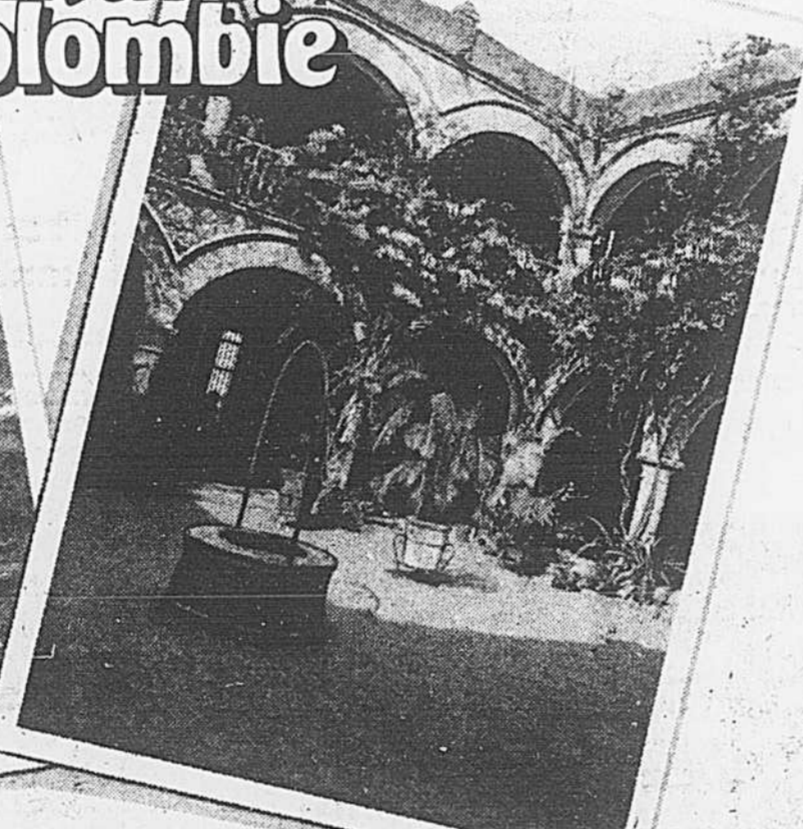


A Paris, une «fille» discute avec un client possible du prix d'une rencontre «amoureuse» et rapide!



Rue Saint-Denis, à Paris, le «sexe» est à l'honneur et sous toutes ses formes, même «en cabines individuelles»...

Aventure en Colombie



Découvrez la Colombie. Son ciel bleu, ses plages, son passé historique.

Un décor enchanteur? Des vacances inoubliables? Les Voyages Strand vous proposent deux semaines de vacances sud-américaines en Colombie.

Imaginez. Le bleu de la mer des Caraïbes, le soleil tropical, le sable blond... Des hôtels modernes, des mets régionaux et l'accueil amical des gens du pays.

Les Voyages Strand vous feront aussi découvrir une Colombie inattendue et surprenante. Sa jungle luxuriante, ses sites majestueux dont un village sur pilotis, ses forteresses et ses monastères historiques, ses objets d'arts en or massif et ses émeraudes scintillantes.

Vous passerez une semaine à l'hôtel Don Blas sur la Boca Grande, station balnéaire colombienne bien connue, située à quelques minutes de Cartagena et ses remparts, ville historique qui fut autrefois le coffre au trésor des Espagnols. Vous y verrez de vieilles maisons de style ibérique, la Place Bolivar, le Palais de l'Inquisition, la cathédrale construite au 16^e siècle, le monastère de La Popa et la forteresse Don Felipe.

Vous passerez une autre semaine à l'hôtel Puerto Galeon au bord de la mer dans la superbe région de Santa Marta.

Vous y trouverez de vastes plages, à l'état presque sauvage et peu fréquentées par la foule.

Vous pourrez nager, vous faire dorer au soleil, vous détendre, autant que le coeur vous en dit. Le soir, vous pourrez tenter votre chance au Casino.

Vous pourrez participer aux nombreuses excursions que Strand vous offre en option. Visiter de vieux villages et des plantations. Voir Bogota, la capitale colombienne. Faire de la plongée sous-marine. Chacune de ces excursions vous feront encore mieux découvrir la Colombie.

DEUX SEMAINES À PARTIR DE

\$729*

TRANSPORT AÉRIEN ALLER-RETOUR DE MONTREAL COMPRIS DÉPARTS TOUTS LES JEUDIS DE DÉCEMBRE À AVRIL.

Le prix du voyage comprend les petits déjeuners américains complets. Vous aurez ainsi l'occasion pour vos autres repas de goûter à l'exotique, et peu chère, cuisine colombienne.

A un prix très bon marché, vous obtenez: Transport aérien aller-retour avec

repas en vol; toutes correspondances à terre et manutention des bagages. Petit déjeuner tous les jours.

Sept nuits dans une suite à l'hôtel Puerto Galeon. Sept nuits à l'hôtel Don Blas. Chambres à coucher climatisées et salle de bains.

Découvrez la Colombie. Avec Strand c'est très abordable!

Informez-vous de tous les détails et demandez la brochure Les Voyages Strand à votre agent de voyage, ou écrivez à: Les Voyages Strand, 1425 rue de la Montagne, Montréal H3G 1Z3. Tél.: (514) 842-8201.

*Les places à ce prix sont en nombre limité et peuvent ne pas être offertes à tous les voyages. Ces places sont offertes si disponibles lors de la réservation et selon la règle "premier arrivé, premier servi". Les places à ce prix ou à prix inférieur peuvent être offertes en toutes circonstances ou à la discrétion de Strand. A moins d'avis contraire, les prix mentionnés s'entendent par personne, à raison de deux personnes par chambre, plus taxes.



LAS VEGAS A COMPTER DE **\$339** - 3 nuits
\$399 - 7 nuits

LE FORFAIT COMPREND TRAJET AÉRIEN DE MONTREAL ET HOTEL POSSIBLE DE SEJOUR A SAN FRANCISCO ET LOS ANGELES - A COMPTER DE \$419 - 1 SEMAINE

1200 PEEL 866-2511
NE PARTEZ PAS SANS NOUS PERMIS DU QUEBEC

AMERICAN EXPRESS Voyages Tourisme

HOTEL/MOTEL CAP-AUX-PIERRES ILE AUX COUDRES

Offre à sa distinguée clientèle 50 unités de motel et 22 chambres d'hôtel, avec hélicoptère dans une ambiance québécoise et familiale. Tarifs spéciaux pour groupes. Piscine intérieure.

Pour réservations: 1-418-438-2318 ou 1-418-438-2800

Croisières Gastronomiques, Iles Enchanteresses, Mystères de la Civilisation Maya.

Des itinéraires de rêve...
Visite des stations balnéaires les plus recherchées, découverte d'îles peu fréquentées, contact avec la mystérieuse civilisation Maya.

De Miami, M.S. Mermoz vous conduit vers ces sites enchanteurs et vous fait passer du rêve à la réalité.

Croisière de 10 jours - Antilles et Pays des Mayas
Nassau, Montego Bay, Grand Cayman, Cozumel, plus Sanito Tomas de Castilla et Playa del Carmen, portes d'entrée des ruines de Tikal et de Chichen-Itza. Départs: 4 et 25 jan., 15 fév., 8 et 29 mars. Tarifs: de \$750 à \$1560.*

Croisière de 11 jours - Iles Enchanteresses
St-Domingue, Ponce, Martinique, Ste-Croix, St. Maarten, Nevis et St. Kitts. Départs: 14 jan.; 4 et 25 fév., 18 mars. Tarifs: de \$815 à \$1710.*

Croisière de 13 jours - Noël/Nouvel An
Ste-Lucie, Haïti, Nassau, St. Maarten, Martinique, Nevis et St. Kitts, Ste-Croix, St-Domingue. Départ: 22 déc. Tarifs: de \$1055 à \$2110.*

Une ambiance sans pareille
M.S. Mermoz vous offre tous les plaisirs d'un navire de croisière et davantage... des vins rouges, blancs, rosés - gratuits et à volonté - aux dîners et aux soupers... une cuisine raffinée... A certains repas, les chefs mettront l'accent sur la gastronomie particulière aux régions de Bretagne, de Bourgogne et de Gascogne... une ambiance typique de "Grand Café" tant aux dîners-buffets à la piscine qu'aux soirées du Cabaret international.

Une subalme exceptionnelle
Pour \$115 seulement, un vol régulier vous transportera de Montréal à Miami (aller-retour) pour la croisière de 10 ou de 11 jours de votre choix.

CROISIÈRES PAQUET
croisières françaises

*Tarif par personne, en dollars américains, à raison de deux personnes par cabine, selon les disponibilités.

M.S. Mermoz... Ou les Antilles à la Française

VOYAGES ANDRE MALAVOY INC.
1255, rue Université, #1220 - Tél.: 611-2485
Montréal, Qué. H3B 2W9
«Qui dit voyage, dit Malavoy»

à saveur très américaine

main-des-Prés, ou dans un immense cinéma abritant six salles à saveur pornographique au carrefour de la Gare Saint-Lazare...

Les quatorze McDonald de Paris et sa banlieue n'épargnent rien ni personne; on essaie de conserver jaiusement le style et l'efficacité américains avec des gens et un environnement européens et le résultat est parfois légèrement... choquant.

Problèmes d'opération

Choquant parce que McDonald, en Amérique, est synonyme de hamburgers relativement bien apprêtés, servis dans des salles asseptisées. Ce n'est pas le cas en France où le hamburger est médiocre et la propreté des petites salles où l'on doit manger debout, est pour le moins douteuse.

«C'est d'ailleurs là un de nos gros problèmes» admet M. Cissé Irrahima, le gérant du McDonald de Place Pigalle. Nous éprouvons d'énormes difficultés à former et conserver notre personnel et enco-

re plus à lui inculquer le système américain basé sur l'efficacité et la propreté ajoute-t-il.

Malgré ces difficultés, l'empire McDonald en France s'étend à un rythme impressionnant.

Un Américain, M. Raymond Dayan a ouvert le premier McDonald à Créteil en banlieue parisienne. «Nous avons choisi la banlieue suite aux recommandations de Chicago» explique M. Joseph Dayan, l'oncle de Raymond et son bras droit dans l'organisation française: «Par la suite, nous nous sommes rendus compte qu'il valait mieux attaquer Paris de front et ouvrir de petits restaurants dans la ville même...»

Inspecteurs américains

En six ans, Raymond Dayan est devenu propriétaire de quatorze franchises qu'il administre à l'américaine.

Le cola est importé, les sauces également, les frites, le poulet et la viande sont évidemment français.

Depuis l'ouverture de McDonald à Paris, la maison-mère de Chicago envoie des inspecteurs et des conseillers vérifier sur place si tout se déroule selon les normes McDonald. A l'avenir, on fera mieux puisque dès le mois prochain, une demi-douzaine de gérants de Mc Donald parisiens s'envoleront pour Chicago où ils subiront un stage d'études intensif à «l'Université du Hamburger»: «Jusqu'à maintenant, la barrière linguistique était infranchissable pour nous, raconte M. Dayan, mais Chicago possède maintenant des professeurs de langue française qui seront chargés d'instruire notre personnel.»

Si les affaires ont été lentes à démarrer, elles roulent maintenant et il n'est plus un quartier de Paris qui ne soit à l'abri de McDonald... Ronald peut frapper partout!

A Londres, une attitude plutôt hostile est réservée aux touristes

LONDRES (AP) — Bien que les touristes qui visitent Londres dépensent chaque année près d'un milliard de livres en devises étrangères l'accueil qui leur est réservé est des plus tièdes.

L'auteur dramatique John Osborne a récemment fait exploser sa colère en déclarant que les touristes qui envahissent la Tour de Londres, Big Ben et Piccadilly Circus ne sont rien d'autre que «de la fiente de pigeon».

Toutefois, selon une enquête des services britanniques chargés du tourisme, seul un Londonien sur cent estime que «ces envahisseurs» constituent un problème. La controverse a éclaté après la publication d'un article de John Osborne dans le journal Evening Standard.

Des «déchets»

Pour l'écrivain, il n'y a en effet qu'une seule attitude à adopter vis-à-vis des touristes: les insulter pour qu'ainsi ils décident peut-être de partir.

«Qu'ils soient Américains, Allemands (notamment les Allemands), Japonais (sans doute les plus nombreux), ou même qu'ils viennent d'Italie, la nation la plus riche en génies, — exception faite de nous-mêmes — les touristes sont tous des déchets humains», explique l'auteur.

Il n'est d'ailleurs pas le seul à se plaindre, un député a récemment raconté qu'il avait vu un jour devant la Chambre des Communes un citoyen qui portait un t-shirt sur lequel était inscrit: «Je ne suis pas un touriste, je vis ici.»

Bien que les responsables du tourisme expliquent que grâce aux étrangers il rentre chaque jour neuf millions de livres dans les caisses du Trésor britannique, de nombreux Londoniens trouvent que la présence des touristes est un peu pesante.

Commerçants

Ils déferlent par vagues, habillés dans tous les styles, et envahissent Oxford Street, la principale artère commerciale de Londres.

Ils prennent d'assaut les bus et le métro de Londres, ce qui n'est pas fait pour enchâter les banlieusards.

«Qu'est-ce qu'ils croient que je suis, un centre de renseignements?» Le marchand de journaux situé près de Piccadilly Circus explique: on vient de lui demander pour la nième fois le chemin pour aller à Trafalgar Square.

«Après avoir envahi Rhodes et engorgé la Tunisie, maintenant c'est le tour de Londres qu'ils ont rendu inhabitable. On ne peut plus monter une seule pièce dans les West End si elle n'est pas immédiatement compréhensible pour l'amateur qui vient de Pékin», se plaint l'auteur John Mortimer.

Au théâtre

De son côté, M. Jack Tinker, critique de théâtre au Daily Mail, écrit: «Ce n'est pas que je sois en colère de m'être pris les pieds dans leurs sacs à dos tout l'été. Mais en matière de théâtre ce déferlement de touristes me pousse à croire que ce méli-mélo de gens de toutes sortes n'a pas que ses avantages.»

Il ajoute que les directeurs de théâtre choisissent leurs programmes à succès en fonction de ce qui peut plaire aux touristes.

«Si les théâtres du West End continuent à lorgner du côté de gens dont l'anglais est à peine suffisant pour leur permettre de se rendre jusqu'au zoo de Regent's Park, il n'y aura plus besoin de se demander pourquoi les Anglais ne vont pas dans leurs propres théâtres», s'insurge M. Tinker.

Même à la cathédrale St. Paul, tout ne va pas pour le mieux. «Par moment, on se dit qu'ils viennent ici simplement parce que c'est dans leur emploi du temps», explique un représentant du culte.

Les guides

Pour Judith Summers, guide à Londres, il y a beaucoup à reprocher aux responsables du tourisme dont la morale se résume en une seule phrase: «Si cela ne vous plaît pas c'est le même prix.»

«Un après-midi à la Tour de Londres peut commencer par une queue d'une heure et demie. Après ça les touristes n'ont plus qu'une envie, trouver un café dans les environs et se reposer», explique-t-elle.

Mais les intéressés eux-mêmes, ces pauvres touristes, ont-ils de leur côté ressenti un quelconque refroidissement dans l'accueil qui leur est réservé?

«Pas du tout, répond un retraité américain. Si l'on compare à Paris, les autorités, les vendeurs de tickets et la police sont beaucoup plus sympathiques ici.»

«Notre hôtel est très bien et les restaurants ne sont pas chers et très accueillants», ajoute sa femme.

Le gouvernement

Alors que le gouvernement a récemment demandé aux Londoniens de faire preuve de tolérance lorsqu'on leur demande la direction de Big Ben dans un anglais déplorable et leur a rappelé que le touriste rapporte des sommes considérables, Richard West, un journaliste anglais, leur a donné un bon moyen pour éviter les foules qui assiegent Buckingham Palace ou le British Museum.

Il faut délaissier les grands axes, explique-t-il, pour retrouver la Londres de toujours, comme ces pubs qui se trouvent à côté de la maison de Charles Dickens. «J'habite dans la rue suivante et j'ai rarement vu des visiteurs étrangers dans ce coin.»



Sur la Place Pigalle, entre un cinéma aux affiches «affroliantes» et un restaurant au doux nom de «La Nuit», le «Big Mac» s'est installé avec ses variétés culinaires à saveur américaine.

LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

LE CAHIER VACANCES VOYAGE

VOYAGES TRAVELAIDE

AU BON ACCUEIL DES CANADIENS DEPUIS 48 ANS
LA GRANDE AGENCE DU CANADA FRANÇAIS
VENEZ CONSULTER NOTRE ABONDANTE DOCUMENTATION À NOS BUREAUX

<p>CROISIERES D'HIVER Voyage par avion compris de Montréal directement au paquebot aller et retour. Tarifs sujets aux fluctuations du change. LE SUN PRINCESS. Une croisière où tout est somptueux sauf le prix. Un navire de luxe de 17.000 tonnes suffisamment pour mettre à votre disposition des ponts spacieux et des lieux de rencontre tout en conservant une ambiance de yacht privé. L'appareillera de San Juan tous les samedis du 31 décembre à la fin d'avril. Ses escales seront notamment, Curaçao, La Guaira, Trinidad, La Martinique et St-Thomas. Les prix au départ de Montréal, se situent aux environs de \$769 par personne. LE TSS BRITANIS. Le programme du séjour air/mer le plus populaire auprès des Canadiens. L'un des plus grands navires de croisière dans les Caraïbes, le TSS Britanis représente une aubaine sans pareille dans la catégorie des croisières à prix modérés. Vous pouvez choisir des cabines de classe économique, moyenne ou supérieure; mais quel que soit votre choix, vous profiterez de toutes les commodités à bord. Appareillant de San Juan tous les lundis de Noël à la fin d'avril, le TSS Britanis suivra deux itinéraires de choix. Les prix au départ de Montréal sont d'environ \$549 par personne. LE TSS MARDI GRAS appareillant de Miami, le Mardi Gras offre une croisière de détente à bord d'un superbe navire. Le Mardi Gras s'est taillé une réputation enviable de représenter une aubaine imbattable pour ceux qui souhaitent passer des vacances de première classe en mer. La croisière sur le Mardi Gras fait partie d'un programme de vacances comprenant une seconde semaine à un hôtel de Miami ou de Ft. Lauderdale. Les prix, au départ de Montréal, sont d'environ \$779 par personne. Croisière pour gourmets aux CARAIBES L'art de voyager à la française à bord du M/S MERMOSZ, 10 et 11 jrs. Croisières aux Caraïbes et au pays des Maya. Croisière de Noël, 13 jrs. de \$790 à \$2.110.</p>	<p>BARBADE Golden Palm Sunset Crest Village Le seul hôtel du Sunset Crest Village directement sur la plage: à partir de \$359. Renseignez-vous sur nos hôtels, 1 semaine à partir de \$229, 2 semaines \$279 avion compris de Montréal. Situation: Le Golden Palm se dresse sur la côte ouest de la Barbade à sept milles du centre de Bridgetown. Appartements: Les appartements à une chambre à coucher du Golden Palm comportent un balcon ou un patio qui offre une vue splendide sur la mer et les jardins. Tous sont munis de moquette et comprennent une salle de séjour agréablement décorée, une chambre à coucher climatisée et meublée de lits jumeaux ainsi qu'une cuisine et une salle de bains avec douche. Nous avons des hôtels et des appartements à la Barbade à partir de \$329 avion compris de Montréal.</p>	<p>FLORIDE DEPART DE MONTREAL PAR VOL NOLISE LE DIMANCHE AVION/AUTO Planifiez votre itinéraire pour une ou deux semaines en voiture et une semaine à la plage, à partir de \$279. Un beau choix de motels bien situés. MIAMI BEACH 7 nuits 14 nuits Waikiki Motel \$229 \$270 Driftwood Motel \$259 \$319 The Deauville \$299 \$399 Marco Polo \$269 \$349 CROISIERE à bord du TSS Mardi Gras. Escales: Nassau, San Juan, St-Thomas. Comprenant tous les repas. Tarifs de \$649 à \$809. Croisière de 7 jours. DISNEY WORLD Nous avons plusieurs options à vous suggérer pour combiner plusieurs jours de visite au Monde de Disney avec un séjour à la plage. A partir de \$299</p>	<p>AMERIQUE DU SUD MAGNIFICO LATINO Un merveilleux voyage de 2 semaines visitant Quito, Lima, Buenos Aires, Rio de Janeiro. Facultatif: Cuzco. A partir de \$1426 Aussi voyage de 3 semaines, le Romantico Sud America, incluant en plus Lima, Santiago, Asuncion et Iguassu. A partir de \$1761 Les prix comprennent le tarif aérien de Montréal. ASENSIO GRECE 5 itinéraires de 15 jrs: \$465 à \$725 L'Acropole, Lindos, Knossos. Les beautés d'Aphrodite. L'expérience d'Athènes. Les aventures méditerranéennes. La civilisation Niocenne. 5 itinéraires de 22 jrs.: \$735 à \$1190 Grèce et Israël Grèce et Egypte Les Vacances de Zeus Sur les traces d'Alexandre le Grand L'explorateur Apollon XENIA</p>	<p>TERRE SAINTE ISRAEL ET ROME Un voyage de 15 jours entièrement dirigé en français. Prochains départs: 21 décembre (Noël), 22 février, 8 mars et 12 avril (Pâques). Prestations terrestres: \$699 Tarif aérien: \$760 Le logement est fourni en hôtel de première classe supérieure, demi-pension. Le transport terrestre, transferts, visites et excursions, les taxes et frais de services sont compris dans le tarif. ESPAGNE Costa del Sol Voyages de deux semaines avec circuit facultatif en Espagne ou au Maroc, de \$499 à \$699 Départ tous les dimanches. Aussi — séjours d'hiver de 2 sem. (\$499) 3 sem. (\$519) 4 sem (\$599) 5 sem. (\$639) et 6 sem (\$670) en hôtel-appartement, du 9 janvier au 24 avril 1979. Les vacances en Espagne comprennent: • Vol aller-retour de Montréal à Malaga par jet 747 • Transferts entre l'hôtel et l'aéroport et manutention des bagages • Logement pour 14 nuits • Petit déjeuner continental tous les jours (Brioches et café) • 7 soupers pendant le circuit d'une semaine, 14 soupers pendant le circuit de deux semaines • Service d'un représentant local • Partie de bienvenue à la Sangria • Sac de plage. FESTIVAL RUSSE Départ de Montréal le 21 décembre pour visiter Moscou et Leningrad. Retour le 4 janvier \$999 Aussi le voyage Express Russe, 8 jrs., départs les 26 octobre et 23 novembre. \$749</p>	<p>HAWAII WAIKIKI Départs les samedis AMBASSADOR HOTEL Ce populaire hôtel-appartement constitue un pied-à-terre idéal pour les vacances; à partir de \$639. Situation: A dix minutes de marche de la plage et du centre de Waikiki, l'ambassadeur est situé à trois milles du centre-ville d'Honolulu et à huit milles de l'aéroport. Nous avons une grande variété de voyages à Hawaii. Deux semaines à Waikiki ou tour des trois îles, Oahu, Kauai, Maui, de \$839. PUERTO RICO Départs les samedis. SHERATON Des activités pour tous les goûts: pas étonnant que cet hôtel soit un des plus populaires. A partir de \$319. Nous pouvons vous suggérer de nombreux hôtels à Puerto Rico de \$299 pour 1 semaine et de \$389 pour 2 semaines. INDE TURQUIE ET NEPAL Départ garanti. Voyage de 27 jours partant de Montréal le 6 octobre à partir de: Portion terrestre, en demi-pension \$1714 US; avion \$1260. Hôtels de luxe, chambres climatisées, bain ou douche. Entièrement dirigé en français. Découverte des plus prestigieuses cités de l'Inde dont les noms chantent à la mémoire comme si on les avait déjà connues dans une autre vie. Accompagné de Montréal par Mme Odette Lespérance: 273-2581. SAINT-MARTIN ST-TROPEZ BEACH HOTEL Voyage de deux semaines divisées entre: St-Martin et la Guadeloupe (Hôtel Arawak) de \$1009 à \$1379 comprenant l'avion de Montréal, les transferts, le logement, certains repas, pourboires aux bagagistes, sac de plage, service d'un représentant et une réunion d'information. Départ le samedi du 16 décembre 78 au 14 avril 79.</p>		
<p>LES GALERIES LACHUTE* 505, Chemin Béthanie LACHUTE 562-3788</p>	<p>PLACE PORTOBELLO* 7350, boul. Taschereau BOUSSARD 672-5353</p>	<p>PLACE LONGUEUIL* 1 Place Longueuil LONGUEUIL 679-3777</p>	<p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">VOYAGES TRAVELAIDE</p> <p style="font-size: 0.8em;">PERMIS DU QUÉBEC</p>		<p>CENTRE-VILLE** 1010 ouest, rue St-Catherine Métro Peel 861-7272</p>	<p>CARREFOUR MT-ROYAL** 4454, rue Saint-Denis Métro Mt-Royal 845-8225</p>	<p>PLAZA ST-HUBERT** 911 est, rue Beaubien Métro Beaubien 273-7755</p>
<p>AGE D'OR METROPOLITAIN** 911 est, rue Beaubien Métro Beaubien 273-2581</p>	<p>LES GALERIES NORMANDIE* 2634, rue de Sallaberry 331-9971</p>	<p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">VOYAGES TRAVELAIDE</p> <p style="font-size: 0.8em;">PERMIS DU QUÉBEC</p>		<p>ÉDIFICE DOMINION SQUARE** Rue St-Catherine Métro Peel 861-7272</p>			

IATA ATC Centre Laval* Autoroute 15-sortie 8 Bureau extérieur, parking 687-0830 688-5310 La garantie immobilière TRAVELAIDE *est offerte en nos bureaux officiels identifiés par notre emblème.

ROYAL AIR MAROC DELTA NIEUW AMSTERDAM OCEANIC QUEEN ELIZABETH 2

LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 16 SEPTEMBRE 1978 | 3

VOUS POUVEZ CONNAÎTRE LA CAROLINE DU NORD POUR 14¢.

NORTH CAROLINA



NORTH CAROLINA



NORTH CAROLINA



Les guides de voyage de la Caroline du Nord vous aideront à planifier vos projets de vacances sans vous déplacer. Vous y trouverez tous les renseignements nécessaires pour savoir où aller, où loger et ce que vous pouvez faire une fois rendus à destination. Tout cela peut être à vous pour le prix d'un timbre.

Alors, où croyez-vous trouver une meilleure aubaine pour préparer vos vacances?

NORTH CAROLINA TRAVEL PACKAGE
North Carolina Travel, Department 118, Raleigh, N.C. 27699

LE CAHIER VACANCES VOYAGE

LE PLUS LU
ET LE PLUS IMPORTANT
AU QUÉBEC

VOYAGE À NEW YORK

du 6 au 9 octobre
3 jours, 2 nuits

Rien que \$93 par personne, deux par chambre
Comprendant: transport par autobus « Greyhounds », logement deux nuits au Dorset Inn (49e Rue et Lexington) taxes hôtelières et manutention des bagages.

Communiquer avec:
Michel ou Eric
484-5670 ou 481-7284
Places limitées
Guy Tombs
1085 Côte du Beaver Hall
866-2071

I ♥ NY's Festival D'Automne du Feuillage Flamboyant au Magnifique LAKE GEORGE ...naturellement!

Voyez-la vous-mêmes... c'est la MAGIE D'AUTOMNE
attractions - excursions spectaculaires en bateaux - revivrez l'histoire nous amèneront le constater par nous-mêmes.
expédiez brochure GRATUITE en couleur:

nom _____
adresse _____
ville _____ province _____ code _____
motels villas cottages
aménagement domestique campements
station plan américain stations ranch
date de présence _____
lake george chamber of commerce, téléphone: 518
lake george, new york 12845 T-6 668-5755

CIRCUITS FIN DE SEMAINE EN AUTOCAR AVEC GUIDE FRANCOPHONE

FEUILLES D'AUTOMNE

3 jours — 3 nuits — Départ le 6 octobre.
Trajets à travers la Mauricie, le Saguenay, Charlevoix pour admirer l'automne dans toute sa splendeur. **\$139**

NEW YORK A L'ACTION DE GRACES

3 jours — 3 nuits
Hôtel de première classe, tour de ville (en français), et activités de groupe pour ceux qui le désirent. **\$129**

CHATEAU MONTEBELLO ET OTTAWA

Offrez-vous la « vie de château » à Montebello et une visite complète de la Capitale canadienne. Départ le 10 novembre — Retour le 12 novembre. **\$119**

BARBADE

Deux semaines pour le prix d'une!

Départ chaque vendredi jusqu'au 27 octobre 1978.

App. d'une chambre **\$329** et plus
App. Golden View **\$349** et plus
App. Westray **\$329** et plus

Ces prix s'entendent par personne, sur base de 2 pers. par chambre.

FT. LAUDERDALE

Vois ABC — Réservation 30 jours à l'avance.
Départ hebdomadaire du 22 décembre au 20 avril

Prix à partir de **\$129**

voyages SELECT Itée

620, RUE CATHCART, SUITE 555
MONTREAL H3B 1M1, QUEBEC, CANADA
TEL.: (514) 866-3345 et 866-1083

VOUS ALLEZ DANS
LE SUD CET HIVER,
BIEN SUR! MAIS OÙ?



... des présentations audio-visuelles accompagnées d'informations complètes sur plus de 20 destinations populaires.

Avant de faire vos valises, participez à
DESTINATION-SOLEIL

les 30 septembre et 1er octobre au CEGEP Edouard-Montpetit pour tout connaître sur les destinations du sud. (entrée libre).

Pssst... Plusieurs voyages et de nombreux prix de présence seront tirés au sort.

CEGEP Edouard-Montpetit (Pavillon Le Caron) -
945, Chemin Chambly Longueuil, Qué.

Profitez des prix spéciaux pour les départs d'automne
Barbade, Ste-Lucie, Miami, Fort Lauderdale, Freeport, Jamaïque, Nassau,
Orlando, Ste-Pete, Clearwater

Sunflight



HIVER 78-79

	1 sem.	2 sem.
ACAPULCO	\$379	\$469
CANCUN	\$349	\$419
BARBADE	\$439	\$599
STE-LUCIE	—	\$589
HAITI	\$379	\$469
CUBA	\$399	\$549
MIAMI	\$319	\$429
CLEARWATER	\$299	\$389
DISNEY WORLD	\$249	\$319
JAMAÏQUE	\$399	\$549
NASSAU	\$329	\$449
FREEPORT	\$289	\$359
PUERTO RICO	\$449	\$599
HAWAII	—	\$679

	1 sem.	2 sem.
ANGELINA	\$729	\$230
AMERIKANIS	—	\$719

N.B. Tous les prix indiqués sont minimums et peuvent varier selon les dates et l'hôtel.

Voyages Unik
Détenant d'un permis du Québec

2357 est, rue Beaubien, Montréal, Québec H2G 1N3

728-9271

1570, ch. Chambly, Longueuil, Qué. J4J 3X5

674-6273

Croisières dans les Antilles



La croisière Fête aux Antilles. En mer ou à terre, c'est toujours fête.

Vous êtes tous invités! La fête commence à bord de l'élégant ss Veracruz et se poursuit à chaque escale romantique. Parmi les ports d'escale: Montego Bay en Jamaïque, de réputation internationale; Saint-Domingue en République Dominicaine, au caractère si naturel; l'envoûtant San Juan à Porto Rico; Saint-Thomas aux îles Vierges, le paradis des achats hors-taxes; Antigua, le paradis perdu des anciens boucaniers; Sainte-Lucie, la magnifique.

La croisière, dans la deuxième semaine, vous amène de la Barbade à Trinidad, au cœur du pays du calypso et de la musique "steel-band"; de Trinidad à Caracas, ville de contrastes spectaculaires où le passé rencontre le futur; de Curaçao, la "petite Hollande"; à la primitive Aruba; et de retour à Montego Bay.

Un des grands bonheurs de cette fête est d'apprécier la joie et la douceur de vivre à bord. Rien n'incite plus au plaisir qu'une croisière. A la Fête aux Antilles de Strand, vous choisissez tous vos plaisirs selon vos désirs. Le Veracruz se révèle le lieu idéal pour des vacances inoubliables. Splendide bâtiment de 500 pieds, d'une capacité d'accueil

de 750 personnes, c'est l'un des plus excitants navires de croisière.
Chaque cabine a été soigneusement aménagée et décorée avec goût. Le jour, la cabine offre des sofas accueillants qui sont transformables en lits confortables pour la nuit par votre cordial garçon de cabine.

**DEUX SEMAINES A
COMPTER DE** **\$829***

TRANSPORT AERIEN
ALLER-RETOUR DE
MONTREAL COMPRIS.
DEPARTS TOUTS LES VENDREDIS, DE DECEMBRE A AVRIL.

Après avoir goûté la douceur de vivre sur le Veracruz, vous ne voudrez peut-être plus quitter son bord. Le salon Dolphin vous propose une foule d'activités, deux orchestres, de la danse, deux bars et de nombreux spectacles.

L'élégante salle à manger Bahamas vous invite à déguster une cuisine variée, européenne et nord-américaine. La nourriture est excellente et

abondante. A bord, vous trouverez aussi un casino, une piscine, une discothèque et une gamme de divertissements. C'est la croisière rêvée. Et Strand la met à votre portée par ses prix abordables.

A un prix très bon marché, vous obtenez: le transport aérien aller-retour avec repas en vol; le logement en cabine climatisée avec douche; le petit déjeuner, le déjeuner et le dîner tous les jours; toutes les correspondances à terre et la manutention de bagages.

Informez-vous de tous les détails et demandez la brochure Les Voyages Strand.

*Les places à ce prix sont en nombre limité et peuvent ne pas être offertes à tous les croisières. Ces places sont offertes si disponibles lors de la réservation et selon la règle "premier arrivé, premier servi". Les places à ce prix ou à prix inférieur peuvent être offertes en toutes circonstances ou à la discrétion de Strand. A moins d'avis contraire, les prix mentionnés s'entendent par personne, à raison de deux personnes par cabine, plus taxes.



AGENCE DE VOYAGES
Scars

Les Voyages Strand
Du bon temps à bon compte.

AGENCE DE VOYAGES
Simpsons

MAROC

Les villes impériales et les Mille et une Kasbahs
2 sem. 3 choix possibles..... à partir de \$575
3 sem. 2 choix possibles..... à partir de \$820
Important: transport aérien en sus à partir de \$330

AFRIQUE FRANCOPHONE

Sénégal et Côte d'Ivoire
Nouveau cet hiver: programme de séjours et circuits
2 sem. à partir de \$1,269 Can.

Incluant le transport aérien et la majorité des repas

Croisières Exceptionnelles du MS MERMOZ
FESTIVAL DE THEATRE EN MER
Sicile / Liban / Israël / Grèce / Turquie
du 30 sept. au 17 oct. 1978

La croisière, les transferts, une nuit à Paris
à partir de \$920 U.S.

Transport aérien Montréal/Paris/Nice \$450 Can

CROISIÈRES GASTRONOMIQUES

Dans les Antilles
De Montréal: départ du 4 janvier 1979

Prix à partir de \$865 U.S.
du 25 janv. au 29 mars: 8 autres croisières au choix.

ANTILLES FRANÇAISES

Guadeloupe: une sem. à partir de \$440
Martinique: 2 sem. à partir de \$445
Les Deux Îles: 2 sem. à partir de \$565

VOYAGES GROUPES ACCOMPAGNÉS DE MONTREAL

EN NOVEMBRE C'EST LE PRINTEMPS EN AMÉRIQUE DU SUD

4 au 25 novembre - Voyage de 3 semaines

Colombie - Bogota, 2 jours
Pérou - Lima 2 jours
Cuzco, Machu Picchu et Puno 3 jours
La traversée du Lac Titicaca en hydro-giisseur avec visite de Copacabana et de l'île au Soleil
Bolivie - La Paz, 2 jours
Argentine - Buenos Aires - 3 jours - une journée dans un ranch - Les Chutes Iguassu - 2 jours
Brésil - Rio de Janeiro - 5 jours sur la plage de Copacabana à l'hôtel Méridien

Aller/retour par AEROLINEAS ARGENTINAS
qui a inauguré en avril des vols de Montréal
Prix — Arrangements terrestres..... \$ 1,155 U.S.
Billet d'avion..... \$ 892 Can.

EXTRÊME-ORIENT

2 au 25 nov. — 23 jours

Japon/Hong Kong/Bali/Singapour/Thaïlande/
Philippines/Hawaï

Arr. terrestres: \$1,388 U.S.
Billet d'avion..... \$1,409 Can.

VOYAGE CULTUREL EN FRANCE

5 au 27 oct. — 22 jours — \$1,957 Can.

Paris (Chartres et Versailles) / Vichy (Nevers) / Lyon / LaSalette / Nice (Monte-Carlo) / Marseille / Nîmes / Lourdes / Bordeaux / La Rochelle / Saint-Laurent-sur-Sèvre / Nantes / Pontchâteau / Saint-Malo / Mont-Saint-Michel / Tours / Paris.

Directeur du voyage: Henri-M. Guindon, s.m.m.

LES VOYAGES
h o n o
Nous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 65 ans.

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC — 1978

1460, AV. UNION - TEL.: 845-8221

Montréal H3A 2B8

le métro à notre porte - station McGill/Union

Bureau ouvert tous les jours de 9h30 à 18h

le jeudi jusqu'à 21 heures

le samedi de 9 h 30 à 13 h.

Le grandiose spectacle des fleurs à Amsterdam

Toute la Hollande re-fête l'amour des Hollandais pour les fleurs, et leur succès dans la culture de celles-ci est bien reconnu. Même à l'intérieur du vaste et moderne aéroport, il y a des petits îlots de verdure un peu partout, et l'on peut entendre le pépiement des oiseaux dans les branches des arbres et arbustes.

Mais ce n'est que lorsque vous quittez l'aéroport que vous comprenez pourquoi l'on appelle ce pays "la fleur à la boucônnière de l'Europe".

En entrant dans la ville, à chaque fenêtre claire et transparente, s'alignent quantités de pots de fleurs et de plantes. Le moindre petit jardin n'est qu'un bouquet de fleurs.

Dans la ville même, il y a autant de fleuristes que d'épiciers. Des paniers de fleurs sont accrochés aux lampadaires. Même le sévère bureau de poste d'Amsterdam a de jolis arrangements floraux aux fenêtres, tout comme chaque édifice commercial de la ville. Dans les rues, l'on peut voir des marchands de fleurs ambulants et des kiosques de bloemen, et il y a bien entendu le fameux marché aux fleurs flottant — des quantités de barges chargées de fleurs amarrées au pied de la tour de la monnaie, un spectacle qu'il ne faut pas manquer en Europe.

Croyez-le ou non, vous pouvez même acheter des fleurs dans une machine distributrice, à

toute heure du jour ou de la nuit.

Et cette passion des fleurs ne se manifeste pas seulement à Amsterdam. Il en est de même dans chaque petite ville et village. Par ses fleurs printanières, la Hollande est certainement le pays d'Europe le plus coloré et le plus odorant.

Chaque année, plus d'un million de visiteurs y viennent de tous les coins du monde, uniquement pour ses fleurs.

Ils arrivent dès le début de février, pour une avant-première aux serres de Bovenkarspel à l'ouest d'Enkhuizen, qui se spécialisent en fleurs de grands noms et en plantes à bulbes, et ce jusqu'à la fin d'octobre alors que les enthousiastes des arbrisseaux se retrouvent à Boskoop,

au nord de Gouda, afin d'assister, dans plus de 1,000 pépinières, au rituel de la récolte d'automne.

De juin à octobre, La Haye est littéralement envahie par les amateurs de roses, venus pour admirer, au magnifique parc Westbroek de 50 acres, quelque 25,000 variétés qui ont remporté des prix. Ici, une rose s'appelle Bonjour, Santa Maria ou Chasteté, mais toutes aspirent à obtenir la première place mondiale au concours annuel des roses.

Ceux qui sont ensorcelés par la vue et le parfum des arbres fruitiers en fleurs iront à De Betuwe, le pays des vergers, dans la province de Gelderland, qui s'étend entre le Rhin et la rivière Waal. En avril et en mai, les pommiers, les cerisiers, les poiriers et les pruniers en fleurs s'étendent à perte de vue, et les routes panoramiques touristiques sont jalonnées de pancartes florales.

Mais les bulbes sont vraiment l'attraction principale; les 500 variétés de narcisses et de jacinthes, les 30 sortes de jacinthes et tout autant de crocus, les jonquilles, les jacinthes en grappes, et surtout les majestueuses tulipes.

Pour les Hollandais, cette histoire d'amour avec la tulipe commença au 16^e siècle lorsque le premier oignon arriva de Turquie. Les Hollandais pratiques y virent un moyen d'atteindre la fortune et se mirent à la cultiver sur une grande échelle. Dès 1630, c'était l'obsession nationale. Tout le monde s'était mis de la partie. Et les échanges de bulbes se faisaient à des prix astronomiques, et même une fois la très rare "Semper Augustus" se vendit pour plus de dix fois le prix d'un boeuf.

Chaque jour, à la bourse des tulipes à Amsterdam, des fortunés se gagnaient et se perdaient. Toute discipline avait disparu, tant et si bien qu'en 1637 le gouvernement s'en mêla et mit un terme à toutes ces spéculations fantaisistes.

De nos jours, les cultivateurs hollandais ont perfectionné plus de 800 variétés de cette magnifique fleur, dans des coloris à faire pâlir un arc-en-ciel. Ces premiers horticulteurs avaient vu juste car cette culture est maintenant une source de revenu majeure pour l'économie nationale.

Les champs de bulbes de Hollande se trouvent dans la région côtière de l'Ouest, près des dunes de la mer du Nord, de Katwijk jusqu'à Den Helder au nord, et à travers Noord Holland jusqu'au village de pêche de Enkhuizen.

Le grand spectacle annuel débute en mars avec l'arrivée des crocus, suivi par les sautillantes jacinthes et les jacinthes, et finalement de la mi-avril jusqu'à la première semaine de mai, voici les tulipes.

C'est un spectacle à voir. Si vous êtes au volant d'une automobile, vous verrez que les chemins conduisant aux champs de fleurs sont bien indiqués et très achalandés. Il semblerait que tous ceux qui aiment les fleurs se soient donné le mot. Donc, si possible, faites vos promenades en automobile durant la semaine, plutôt que durant les fins de semaine, alors que les routes sont plus encombrées.

Par ailleurs, si vous préférez laisser travailler les autres, il y a plusieurs excellentes excursions en autocar à destination des champs de fleurs, et d'un fauteuil confortable vous apprécierez les beautés de la

nature que la Hollande vous offre au printemps.

De toute façon, essayez de vous rendre aux champs les moins connus du polder Anna Paulowna, près de Den Helder, ainsi qu'aux centres les plus populaires. Ces champs sont très beaux et, en cours de route, vous pourrez visiter le musée fascinant des bulbes à Limmen.

A Hillegom, vous pouvez obtenir de précieux conseils des experts en horticulture, au jardin de démonstration Trelong, qui appartient à une grosse firme horticole.

Si vous n'avez pas le temps de faire le grand tour des tulipes, il y a deux centres de fleurs renommés tout près d'Amsterdam.

Le premier est Keukenhof, un parc boisé de 65 acres près de Lisse, reconnu pour être la plus grande foire de fleurs en plein air au monde.

Le second est encore plus près. Aalsmeer, à environ 10 milles au sud-ouest d'Amsterdam, est une ville avec 800 acres de serres et la presque totalité de ses 17,000 habitants s'occupe du commerce, de la culture ou de la vente des fleurs et des plantes.

C'est ici que tous les jours, sauf le dimanche, se tiennent les fantastiques enchères, maintenant contrôlées par ordinateur, au cours desquelles se vendent, par heure, jusqu'à 600 lots de fleurs coupées odorantes et de plants en pots.

Quoiqu'il soit interdit d'importer des plantes en pots, les douanes canadiennes ont un regard bienveillant pour les fleurs de Hollande et, si vous en prenez soin, vous verrez que le voyage ne les affectera pas.

SAS veut accroître les voyages d'affaires

Scandinavian Airlines s'attend à une augmentation de 10% de son trafic aérien au cours de la prochaine saison automne/hiver, grâce à son nouveau programme offrant aux voyageurs d'affaires une meilleure valeur pour leur argent que l'année dernière.

Au cours des six mois de la prochaine saison débutant le 1^{er} octobre, SAS mettra en service des appareils de grande envergure sur toutes ses routes desservant l'Amérique du Nord, depuis Montréal, New York, Chicago, Los Angeles, Seattle et Anchorage.

Selon M. Henry H. Harvey, directeur du marketing de SAS, pour l'Amérique du Nord, la compagnie mettra tout en oeuvre pour encourager les hommes d'affaires et les congressistes à profiter de ses services.

M. Harvey a ajouté que pour ce faire, SAS se propose d'adresser des brochures publicitaires à différentes compagnies entretenant des liens commerciaux avec la Scandinavie.

De plus, le populaire «Spécial pour hommes d'affaires» est de nouveau disponible cette année, à Copenhague et à Gothenburg. A Copenhague, cette offre comprend: une chambre avec salle de bain, le petit déjeuner et les transferts aller-retour aux quatre hôtels de première classe suivants:

l'Admiral, le Kong Frederik, l'Imperial et le Palace; les prix sont de \$21.75 US, \$31.75 US, ou \$41.75 US par nuit, taxes et service compris.

A Gothenburg, les mêmes avantages sont disponibles à l'hôtel Europa et comprennent en plus l'admission gratuite à la piscine, au sauna et au club de nuit, pour \$39.95 US par nuit, taxes et service compris.

En misant sur un marché orienté vers les voyages d'affaires, M.

Harvey a fait remarquer que non seulement SAS maintient les prix offerts cette année au même niveau que ceux de l'an dernier, mais que dans certains cas le mêmes programmes sont offerts à des prix encore plus bas, en dépit de l'inflation.

Parmi les aubaines offertes, le livret de coupons-boni intitulé «Copenhague à la carte» sera sans doute le plus populaire. Offert aux visiteurs de la capitale du Danemark par l'Office du Tourisme danois, ce livret permet de réaliser des économies d'une valeur de \$80 applicables sur des excursions, frais d'entrée dans les musées, location de voitures, restaurants et frais d'entrée dans les clubs de nuit.

Préparé en fonction de chaque région desservie par SAS en Amérique du Nord, le nouveau programme ne néglige pas pour autant le marché du ski et comporte également des avantages s'adressant à des régions aussi éloignées qu'Israël et autres régions du Moyen-Orient et de l'Afrique.

En ce qui concerne les voyages d'intérêt particulier, SAS se propose de maintenir et d'améliorer les conditions relatives aux ateliers de travail pour professionnels et pour les personnes reliées à des domaines spécialisés; ceci comprend: la médecine, les services de santé, gestion d'hôpital, application de la loi, criminologie, conditions de travail, éducation, arts, artisanat et décoration.

M. Hans J. Dedekam, directeur de SAS au Canada, se dit très enthousiaste quant à la nouvelle saison. «La Scandinavie a toujours été une destination de choix, offrant une meilleure valeur pour le dollar, d'autant plus que cette année, grâce à une légère dévaluation, le dollar est encore plus populaire.»



Photo MALAK, Ottawa

Une promenade par les rues d'Amsterdam, à pied ou à bicyclette, vous amène presque toujours à un endroit où l'on vend des fleurs. Pour une somme très modique vous voilà les bras chargés de superbes fleurs.

BIENVENUE
aux promenades St-Bruno

Nous sommes heureux d'annoncer l'ouverture d'un septième bureau dans le plus important CENTRE COMMERCIAL DE LA RIVE-SUD.

SKYLARK 79

La brochure Skylark Automne '78 et Hiver '79 est arrivée: 12 destinations, 86 hôtels et de superbes croisières.

JAMAÏQUE.....	\$329
BARBADE.....	\$359
FREEMONT.....	\$289
NASSAU.....	\$279
MIAMI.....	\$229
FT. LAUDERDALE.....	\$249
POMPANO.....	\$249
HAWAII.....	\$719
ACAPULCO.....	\$339
PUERTO RICO.....	\$349
ESPAGNE.....	\$499

NOUVEAU... NOUVEAU... NOUVEAU...
Pour vos vacances au MEXIQUE

PUERTO VALLARTA.....	\$399
ISTAPA + ACAPULCO.....	\$549

CROISIÈRES AUX CARAÏBES

MARDI GRAS de Miami.....	\$569
CARNIVALE de Miami.....	\$569
BRITANIS de San Juan.....	\$549
SUN PRINCESS de San Juan.....	\$799

CHANTECLER
le spécialiste de l'Europe vous invite au soleil cet hiver

GUADELOUPE

Fleur d'épée Guadeloupe 1 semaine à compter de \$499 Incluant les petits déjeuners.

TOURS MONT-ROYAL

LA NOUVELLE BROCHURE 79 DE TOURS MONT-ROYAL EST ARRIVÉE! DEMANDEZ-LA A L'UN DE NOS 7 BUREAUX.

ACAPULCO
Vaste choix d'hôtels à compter de \$359

IXTAPA
1 semaine à compter de \$449

IXTAPA + ACAPULCO
2 semaines à compter de \$629

Hawaï
2 semaines à compter de \$739

GUADELOUPE
1 semaine à compter de \$439

MARTINIQUE
1 semaine à compter de \$429

GUADELOUPE + MARTINIQUE
2 semaines à compter de \$589

NOUVEAU... NOUVEAU... NOUVEAU...

GUADELOUPE + ST-MARTIN
incluant les petits déjeuners et 4 dîners

2 semaines \$1059

PRIX MINIMUMS INDIQUES. LES PRIX PEUVENT CHANGER SELON LA DATE DE DÉPART OU LE TAUX DE CHANGE. PERMIS DU QUÉBEC 78. REGARDEZ INFORMATIONS-VOYAGES AVEC ROBERT VIAU LE DIMANCHE A 5h30 P.M. AU CANAL 10.

CLUB MEDITERRANEE

NASSAU	\$645
PARADISE ISLAND	\$760
MARTINIQUE	\$760
MEXIQUE	\$680
PLAYA BLANCA	\$680
CANCUN	\$760
GUADELOUPE	\$760
CARAVELLE	\$760
FORT ROYAL	\$760

NOUVEAU CLUB D'ELEUTHERA
LE PARADIS DES BAHAMAS \$645

CONSULTEZ NOS EXPERTS POUR TOUTES RESERVATIONS AUX CLUBS DE TAHITI, ASSINIE, AGADIR, MARIKAKECH, D'JERBA LA DOUCE, ET LES VILLAGES DE SKI.

SERVICE RAPIDE GRACE A NOTRE ORDINATEUR RELIE A NEW YORK ET PARIS.

CROISIÈRES

HOME LINES VOUS PROPOSE SES BELLES CROISIÈRES DANS LA MER DES CARAÏBES

SS DORIC de PT. Everglades
10 départs pour des croisières de 9 à 14 jours à compter de \$655

SS OCEANIC de New York
9 départs pour des croisières de 9 à 16 jours à compter de \$730

NOUVEAU... NOUVEAU... NOUVEAU
LE POPULAIRE AQUARIUS AUX ANTILLES GRACE A FIESTA.

Départ de Nassau toutes les semaines vers Haïti, Puerto Rico, St-Thomas et Puerto Plata.

à partir de \$719
(Le prix inclut l'avion aller-retour)

CROISIÈRES SKYLARK

DE MIAMI "MARDI GRAS"	\$569
"CARNIVALE"	\$569
1 semaine incluant le transport à MIAMI	
DE SAN JUAN "BRITANIS"	\$459
"SUN PRINCESS"	\$639
1 semaine incluant le transport à SAN JUAN	

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

3428, St-Denis 842-1751

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

1218, rue Union 866-9381

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

Galeries d'Anjou 353-7650

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

Carrefour Laval 688-6211

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

Place Vertu 332-4210

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

Centre Fairview 694-2343

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**

Promenades St-Bruno 658-1962

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**



SUPER AUBAINES

FAITES VOS MALLES MAINTENANT! LES PRIX NE SERONT JAMAIS AUSSI BAS

VOS VACANCES Treasure Tours COMPRENNENT:

- Voyage aller-retour de Montréal par jet
- Consommations et repas en cours de vol
- Transport entre l'aéroport et l'hôtel
- incluant la manutention des bagages

Le paiement pour 7 ou 14 nuits dans chambre et malles avec salle de bains privée. Services d'un repas. Taxes Treasure. Frais de police et passeports. Treasure Tours. Voyage Floride seulement. **NE COMPREND PAS:** la taxe canadienne d'aéroport - \$8.00. Frais de service et taxe d'hôtel indiqués, payables directement à l'hôtel et lors de départ.

VOITURE POUR UNE SEMAINE: Treasure Tours vous offre gratuitement l'usage d'une voiture Gremlin ou de marque semblable, pour 1 semaine. 1 voiture par chambre. Ceux désirant prolonger la location, ou obtenir une voiture de marque supérieure, peuvent le faire au moment de la réservation. Votre agent de voyages vous fournira les renseignements nécessaires.

NON INCLUS: Essence, taxe d'Etat de la Floride, assurance. Sans voiture, réduction du prix du voyage de \$20 par adulte. (Chambre simple \$40.00)

Destination	Hôtel	Prix Adulte	Prix Enfant	Partir le
Freeport	Shalimar Hotel	\$269	\$339	22 OCTOBRE
FT LAUDERDALE	*Floride Sunrise Inn	\$309	\$379	22 OCTOBRE
Acapulco	La Palapa	\$399	\$519	22 OCTOBRE
Puerto Rico	Holiday Inn Isla Verde	\$359	\$479	22 OCTOBRE
Barbade	Regency Cove	\$329	\$349	22 OCTOBRE
Nassau	South Ocean Beach Hotel	\$299	\$389	22 OCTOBRE
Cuba	Mar Azul Hotel	\$449	\$679	22 OCTOBRE
Cancun	Des Playas	\$329	\$389	22 OCTOBRE

Treasure Tours PROFITEZ DU SOLEIL AUSSI: Clearwater • Daytona Beach • Orlando • Ft. Lauderdale • Miami Beach • Palm Beach • Disney World • Freeport • Nassau • Jamaica • Cuba • Barbades • Istapa Acapulco • Cancun • Puerto Rico • Caribbean Fly Cruise.

4454, rue Saint-Denis
845-8225
1010 ouest,
rue Sainte-Catherine
361-7272
Galeries Normandie
331-9971
Plaza St-Hubert
273-7755

VOYAGES TRAVELAIDE

PERMIS DU QUEBEC

Centre Laval
688-5310
687-0880
Place Longueuil
679-3777
Place Portobello
672-5353
Centre Lachute
562-3788



L'île de vos rêves. Pour y faire ce qu'il vous plaît.

Dans notre village balnéaire de Seawind vous pourrez faire ce que vous avez toujours rêvé de faire. Participer à toutes les activités qui vous font envie ou vous faire dorer tranquillement au soleil.

Tout l'enchantement d'un séjour de rêves, cette merveilleuse île tropicale vous l'offre: des plages au sable chaud éclatantes de soleil, une mer scintillante d'un bleu profond, une température qui se maintient constamment à environ 30° Celsius.

Si les activités en plein air vous attirent, vous n'avez que l'embaras du choix: deux magnifiques piscines pour nager en eau douce et une piscine spéciale pour les tout-petits; courts de tennis, illuminés le soir; golf miniature; équitation; bateaux à voile; nage et plongée sous-marines; et toute une variété de sports et de jeux divers.

Si cela vous tente, vous pouvez faire des excursions dans les environs. Le soir vous serez émerveillé par la féerie des spectacles antillais. Et la discothèque reste ouverte aussi longtemps que dure votre envie de danser.

Vous pouvez remplir vos journées d'activités aussi plaisantes que variées ou juste lézarder sous le soleil des tropiques du matin au soir. A votre choix.

Vous pouvez également choisir le mode

d'hébergement qui vous convient. Les Tours jumelles modernes vous offrent des chambres à deux lits ou des suites, toutes avec salle de bains.

Mais si vous le préférez, vous pouvez loger dans l'un des immeubles à deux étages qui offrent des studios avec cuisinette et salle de bains, ou des appartements avec chambre, salon, cuisine et salle de bains.

Les repas? Là encore vous avez le choix. Un petit déjeuner complet est compris dans nos bas prix. Pour vos repas vous pouvez décider de prendre un hamburger à la plage, ou bien de faire bonne chère dans notre élégante salle à manger. Le restaurant des Tours jumelles vous offre tous les jours des repas copieux et délicieusement variés.

UNE SEMAINE A COMPTER DE \$329*

DEUX SEMAINES A COMPTER DE \$469*

TRANSPORT AERIEN ALLER-RETOUR DE MONTRÉAL COMPRIS DÉPARTS CHAQUE SEMAINE JUSQU'EN AVRIL

Seawind possède une monnaie bien spéciale. Des bananes miniatures. A votre arrivée, vous déposez votre argent dans

un coffre de sûreté et votre porte-monnaie se transforme en collier de bananes.

A un prix très bon marché, vous obtenez: transport aérien aller-retour avec repas en vol; toutes correspondances à terre et manutention des bagages; chambre climatisée avec salle de bains; petits déjeuners complets; frais de service et taxes d'hôtel. Et les pourboires sont strictement interdits.

L'île de vos rêves vous attend!

Informez-vous de tous les détails et demandez la brochure Les Voyages Strand, ou écrivez à: Agence de voyages AMERICAN EXPRESS 1200, rue Peel, Montréal, Qué.

*Les places à ce prix sont en nombre limité et peuvent ne pas être offertes à tous les voyages. Ces places sont offertes si disponibles lors de la réservation et selon la règle "premier arrivé, premier servi". Les places à ce prix ou à prix inférieur peuvent être offertes en toutes circonstances ou à la discrétion de Strand. A moins d'avis contraire, les prix mentionnés s'entendent par personne, à raison de deux personnes par chambre, plus taxes.

Les Voyages Strand Du bon temps à bon compte.

0880-3000

AMERICAN EXPRESS

Voyages Tourisme

866-2511

Permis du Québec

Agence de voyages **AMERICAN EXPRESS**

1200 rue Peel

Ne partez pas sans nous

Visitez l'Europe, avec **SETA VOYAGES** EN... **AUTOMOBILE** ou **EUROCAMPER-TOURMOBILE**

PLAN VACANCES COMBINE AIR-AUTO

BILLET D'AVION TOUTES DESTINATIONS

DEPUIS 20 ans au service des voyageurs

SERVICE EUROPEEN DE TOURISME AUTOMOBILE

1176, rue DRUMMOND, MONTRÉAL - 861-0200

"Touring Club de France"

Les Perles de l'Orient.

Un tour fidèle à ses promesses.

A bord de JAL.

9 septembre 14 octobre 11 novembre

Cette année, Japan Air Lines vous offre une odyssée orientale.

Des lumières scintillantes du quartier Ginza à Tokyo... au coucher de soleil sercin lors d'une croisière du port de Hong Kong. Cocktails et dîner de fruits de mer à bord d'une jonque chinoise.

Un guide français* vous accompagnera dans six pays, huit villes et 23 jours de découvertes mémorables.

Vous jouissez de l'hospitalité traditionnelle et d'un service sans pareil à bord de nos 747. Et ce n'est pas tout dans chaque ville, vous logez dans des hôtels de première classe.

Pour de plus amples renseignements, voyez votre agent de voyages, ou retournez le coupon ci-après. Ou encore, appelez JAL à 935-6359. (De Québec et d'Ottawa, appelez sans frais, Zenith 04840.)

Les Perles de l'Orient. Un tour de 23 jours inoubliables. Pour le reste de vos jours.

Un guide français accompagnera un groupe de 15 personnes ou plus partout en Orient. Lorsqu'il y a moins de 15 personnes, un guide sera à la disposition du groupe dans chaque ville. Les Perles de l'Orient est organisé par Orient Paradise Tours, Inc.

Point de nomination des voyageurs

JAL Chez nous, l'important c'est vous.

JAPAN AIR LINES

LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTEE

suite 101
576 est, rue Ste-Catherine, Mil
Défendeur d'un permis du Québec 288-7107

Voyages Bergeron

7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pio-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3317 - 281-1661

altitude

Agence de voyage | 2085 de Saint-Denis | 1233 de la Montagne
Montréal, Qué H3M 1K6 | Montréal, Qué H3G 1Z2
(514) 332-1970 | (514) 866-4666

LES VOYAGES mcGregor

3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330 | 1373, av. Greene Westmount 931-3843

Voyages Eaton

Centre-Ville 842-9331 | Carrefour Laval 687-1470 | St-Bruno 461-2345

AGENCE DE VOYAGE GINGRAS DÉFENDEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC LTEE

1966, BOUL. GRAHAM MONTREAL, QUE. CANADA H3R 1H4 | 1954, BOUL. ROSEMONT MONTREAL, QUE., CANADA H2G 1S8
TEL: (514) 735-2702 | TEL: (514) 274-2421

Les Voyages Bélanger Inc.

391 ouest, Laurier, Montréal
Tél.: 270-7336

DÉTENDEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

MES BONS PETITS PLATS D'AILLEURS

PAR NOËLLA DESJARDINS

Des recettes à l'anglaise

Qu'est-ce qu'on raconte sur la cuisine anglaise? La réponse est connue d'avance. On vous dira qu'en Angleterre, pour bien manger, il faut chercher les bonnes adresses. Les restaurants français ou italiens.

Et bien sûr, on connaît déjà les spécialités des Îles Britanniques: le roastbeef accompagné du Yorkshire pudding, le «steak and kidney pie», les «tea biscuits» et les scones que l'on sert à l'heure du thé, les confitures et les marmelades, réputées celles-là, ainsi que les délicieux «toffees». Et le traditionnel «Plum Pudding» de Noël.

Un fait est certain, les repas les plus appréciés sont le «Breakfast» et le «Five o'clock Tea.»

Certains plats sont pourtant fort goûtés des étrangers. Entre autres, le «Steak and Kidney Pie». En voici la recette.

Pour 4 à 6 personnes.

ingrédients:

- 1 1/2 lb de bœuf de surlonge, maigre et désossé, ou du haut de ronde coupé en cubes de 1 po.
- 1 lb de rognons de veau, débarrassés de leur peau, et du gras, bien nettoyés et coupés en cubes de 1 po.
- 2 cuil. à thé de sel
- 1 cuil. à thé de poivre noir fraîchement moulu
- 1/4 tasse de farine
- 1/4 tasse de graisse de bœuf ou de lard, ou un substitut, soit 3 cuil. à table de beurre et 1 cuil. à table d'huile végétale
- 1 tasse de champignons frais émincés

- 1 1/2 tasse d'eau
- 1/4 tasse de sherry sec ou de vin rouge sec
- 1 cuil. à table de persil finement haché
- 1/4 cuil. à thé de thym
- 1/4 cuil. à thé de sauce Worcestershire
- De la pâte à tarte (préparation ordinaire)

1 jaune d'oeuf mélangé avec 1 cuil. à table de crème épaisse
Faire chauffer le four à 425°. Bien assécher les cubes de viande avec un papier essuie-tout et les saupoudrer de sel et de poivre. Dans un bol, mélanger les cubes avec la farine, les agitant avec une cuiller de façon à ce qu'ils soient enrobés.

Dans un poêlon, assez épais, faire chauffer la graisse jusqu'à ce qu'elle grésille. Faire brunir une douzaine environ de cubes de viande à la fois, sur le feu vif, en les retournant fréquemment, et en réglant la chaleur pour que la viande brunisse rapidement mais sans brûler. Ajouter plus de graisse si nécessaire.

Avec une cuiller trouée (genre passoire), transvider les cubes dans une casserole profonde de 4 po environ.

Ajouter les champignons et les oignons émincés dans le reste de la graisse du poêlon; cuire à feu modéré tout en remuant constamment durant 2 à 3 minutes. Avec la cuiller trouée, transvider les champignons et les oignons dans la casserole.

Verser de l'eau dans le poêlon et amener à ébullition, tout en grattant le fond et les parois pour en détacher les parcelles de friture qui y auraient adhéré. Verser le tout sur la viande dans la casserole et ajouter le

sherry, le persil et le thym, la sauce Worcestershire, et ce qui reste du sel et du poivre. Remuer le tout doucement.

Sur une surface légèrement enfarinée, rouler la pâte en un rectangle d'environ 1/4 de pouce d'épaisseur, et couper deux lamelles d'environ 12 pouces de long par 1/2 pouce de large, depuis les extrémités.

Déposer les lamelles bout à bout tout autour du bord de la casserole et presser fermement pour les tenir en place. Les humecter légèrement avec un petit pinceau à pâtisserie trempé dans l'eau froide.

Etendre le reste de la pâte sur la bordure, en ayant soin de la relever tout autour et recouvrant ainsi le dessus de la casserole. Avec un petit couteau ou des ciseaux, enlever le surplus de la pâte, et s'assurer que les deux parties de la bordure soient bien réunies, en les pressant avec les doigts ou le bout d'une fourchette.

Rouler de nouveau sur la planche les restes de la pâte et en découper des motifs (fleurs ou feuilles), les humecter avec le mélange de jaune d'oeuf et de crème et en décorer le dessus de la tarte.

Au centre de la tarte, couper deux ouvertures parallèles d'une longueur de 1 po, et enduire la surface du mélange de jaune d'oeuf-crème.

Faire cuire au milieu du four environ 30 minutes; en réduisant la chaleur à 350°, laisser cuire encore 30 minutes, jusqu'à ce que la croûte soit d'un brun doré. Servir directement du plat chaud.

Des coupons-boni pour une importante saison culturelle à Copenhague

Au cours de la période se situant entre octobre et avril, la «saison artistique» bat son plein à Copenhague. La ville offre à ses visiteurs un renouvellement culturel et des divertissements des plus variés.

Cette année, les plaisirs offerts par la capitale du Danemark seront plus accessibles aux touristes nord Américains, grâce aux bas prix figurant au nouveau programme préparé par l'Association Touristique de Copenhague en collaboration avec l'Office du Tourisme Danois.

Des coupons

Toute personne faisant l'achat d'un forfait comprenant au minimum, le transport aérien et une nuit à l'hôtel, aura droit à un livret de coupons-boni intitulé «Copenhague à la Carte», représentant une économie de \$80. par personne applicable sur: excursions, emplettes, repas et divertissements à Copenhague et ses environs.

Ce livret contenant environ 35 coupons permet aux visiteurs d'obtenir des réductions sur les items suivants: visite de la ville et excursion dans le nord du Sealand; croisière incluant dîner; traversée en hy-

drofil entre Copenhague et Malmo, en Suède; frais d'entrée au château d'Hamlet, à Elsinore et au Zoo de Copenhague; déjeuners ou dîners dans 25 populaires restaurants de la ville; frais d'entrée dans clubs de nuit; entrées au Musée de Cire Louis Tussaud; au Musée du Théâtre; au Théâtre de la Cour, datant de 1766, ainsi qu'au Musée Maritime du Danemark.

Certain coupons contenus dans le livret permettent aux touristes de visiter gratuitement les brasseries Carlsberg et Tuborg et d'y déguster un verre de bière à titre gracieux; avec la location d'une voiture chez Avis ou Hertz, les 100 premiers kilomètres (environ 62 milles) sont gratuits; aucun frais de location pour 24 heures chez EnterRent (le client ne paie que le mileage, essence et assurance); café et pâtisserie danoise sans frais au casse-croûte des magasins à rayons Illum et Magasin du Nord.

Des renseignements additionnels sont disponibles à l'Office National du Tourisme Danois, dans toutes les agences de voyages ainsi qu'aux bureaux des ventes de SAS au Canada.



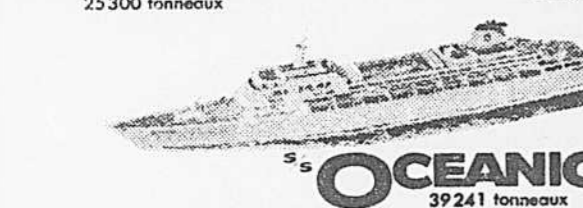
FORT LAUDERDALE SPECIAL CROISIERE

Incluant: avion - hôtel - auto
VOL DE JOUR
1 sem. \$299
SEJOUR DE 2 SEMAINES DISPONIBLE
Sièges libres pour Noël
Départ les 19 et 26 déc. +\$50

MARCONI «Ligne Italienne»
28,000 tonnes
Départs de New York
18 déc. 9 jours \$665 US+avion
27 déc. 10 jours \$780 US+avion
7 jan. 10 jours \$585 US+avion
Escales: San Juan, St-Martin, St-Thomas et Martinique.

intercontinental
TOURS & VOYAGES
2118 est, rue Jean-Talon (coin De Loumer)
Tél.: 729-5264 ou 729-2861

Deux somptueux navires de la Home Lines vous proposent une évasion en fin d'automne pour un second été au soleil des Antilles! 3 superbes croisières aux Antilles, à tarifs d'économie. Départs de New York.



Le seul bon moyen d'éviter la grisaille et les dispositions malsaines à la fin de la saison d'automne... c'est de s'en aller! En mettant le cap vers le soleil radieux des Antilles pour profiter d'un second été fait de plaisirs et d'insouciance... vers les îles des tropiques où l'on se plait à vivre d'une manière très détendue... vers les écoles les plus modernes mais aussi les plus agréables de touristes.

Pour cette évasion, la Home Lines vous donne, cette année, le choix entre deux paquebots. A bord des deux, vous trouverez la même fine cuisine dans la grande tradition Home Lines, le service impeccable du personnel italien et d'atmosphère sereine à toute heure du jour et de la nuit. L'OCEANIC offre deux piscines sur le pont supérieur à bord. Magnifique réfectoire à buffet à volonté. Le DORIC offre également deux piscines sur le pont plus une piscine recouverte. Tous deux sont dotés de grandes cabines doubles avec deux lits confortables. Navires battant pavillon panaméen.

POUR COURONNER LE TOUT, VOUS PROFITEZ DE TARIFS SPECIAUX D'ECONOMIE TANT SUR LE DORIC QUE L'OCEANIC GRANDES REDUCTIONS SUR NOS TARIFS HORS SAISON

DORIC... 4 NOV.: 14 jours, 7 escales, de \$845 à \$1560
OCEANIC... 25 NOV.: 13 jours, 6 escales, de \$900 à \$1640

OCEANIC... 11 DEC.: 9 jours, 3 escales, de \$595 à \$1080

Les tarifs en dollars américains s'entendent par personne, deux par cabine, selon les disponibilités.

Tarifs sur demande pour:
Cabines de luxe du Doric. Appartements à bord de l'Oceanic
1245 e., rue Sherbrooke, Montréal, Qué.
842-1441
Service de qualité inégalé...
du personnel italien réputé de la Home Lines

Vacances par Wardair

MIAMI PLUS ACCESSIBLE via Wardair

Intervac ensoleille votre hiver en vous offrant un choix incomparable de vols sans escale, à prix économiques, vers la Floride via Wardair:

- 2 vols sans escale par semaine, du 23 novembre au 17 décembre et 3 vols sans escale par semaine, du 17 décembre au 22 avril;
- durée du séjour: 1, 2, 3 ou 4 semaines;
- réservation, avant le départ, d'une voiture de location Rent-a-Car à prix économique (à partir de \$77 par semaine*) ainsi que des hôtels à travers toute la Floride. Un seul coup de téléphone suffit.

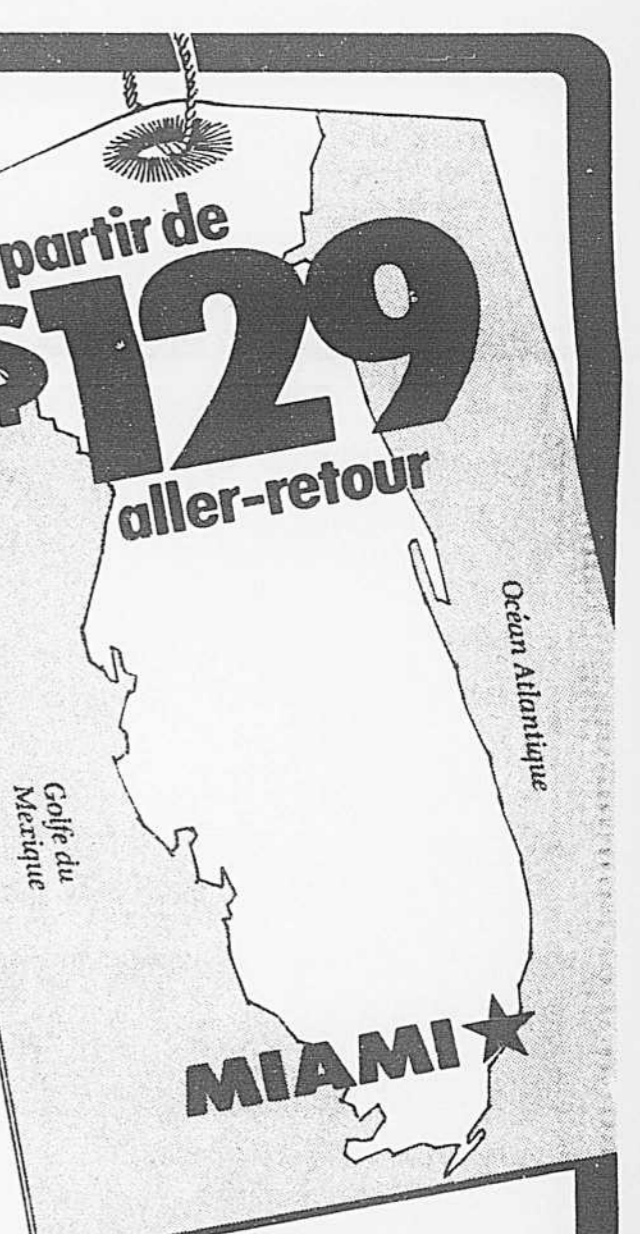
RÉSERVEZ AU MOINS 30 JOURS À L'AVANCE. VÉRIFIEZ L'HORAIRE, CHOISISSEZ LA DATE, RÉSERVEZ VOTRE PLACE.

Tous les vols notifiés ABC sont approuvés par la Commission canadienne des Transports. Un dépôt de \$25, non remboursable, est payable lors de la réservation. Le solde doit être acquitté 42 jours avant la date de départ. Si la réservation est faite de 30 à 42 jours avant la date de départ, le prix du billet (incluant \$25 de dépôt non remboursable) est payable en entier lors de la réservation. Renseignez-vous au sujet de l'assurance protection voyage d'Intervac pour seulement \$8 par personne. La taxe canadienne de transport de \$8 ainsi que la taxe américaine d'aéroport de \$3.50 (CAN.) ne sont pas comprises. Toute personne doit être munie d'un passeport, extrait de baptême ou carte d'assurance sociale lors de la réservation.

DATE DE DÉPART	DATE DE RETOUR			DATE LIMITE DE RÉSERVATION	PRIX PAR PERSONNE
	1 SEM.	2 SEM.	4 SEM.		
Jeu 23 nov *	30 nov	7 déc	14 déc	20 déc	Lun 24 oct \$129
Dim 26 nov *	3 déc	10 déc	17 déc	24 déc	Ven 27 oct \$139
Jeu 30 nov *	7 déc	14 déc	20 déc	27 déc	Mar 31 oct \$139
Dim 3 déc *	10 déc	17 déc	24 déc	31 déc	Ven 3 nov \$139
Jeu 7 déc *	14 déc	20 déc	27 déc	3 janv	Mar 7 nov \$139
Dim 10 déc *	17 déc	24 déc	31 déc	7 janv	Ven 10 nov \$139
Jeu 14 déc *	20 déc	27 déc	3 janv	10 janv	Mar 14 nov \$129
Dim 17 déc *	24 déc	31 déc	7 janv	14 janv	Ven 17 nov \$179
Mer 20 déc *	27 déc	3 janv	10 janv	17 janv	Lun 20 nov \$179
Dim 24 déc *	31 déc	7 janv	14 janv	21 janv	Ven 24 nov \$179
Mer 27 déc *	3 janv	10 janv	17 janv	24 janv	Lun 27 nov \$139
Dim 31 déc *	7 janv	14 janv	21 janv	28 janv	Ven 1 déc \$139
Mer 3 janv *	10 janv	17 janv	24 janv	31 janv	Lun 4 déc \$129
Dim 7 janv *	14 janv	21 janv	28 janv	4 fév	Ven 8 déc \$139
Mer 10 janv *	17 janv	24 janv	31 janv	7 fév	Lun 11 déc \$129
Dim 14 janv *	21 janv	28 janv	4 fév	11 fév	Ven 15 déc \$149
Mer 17 janv *	24 janv	31 janv	7 fév	14 fév	Lun 18 déc \$139
Dim 21 janv *	28 janv	4 fév	11 fév	18 fév	Ven 22 déc \$149
Mer 24 janv *	31 janv	7 fév	14 fév	21 fév	Mar 23 déc \$139
Dim 28 janv *	4 fév	11 fév	18 fév	25 fév	Ven 29 déc \$159
Mer 31 janv *	7 fév	14 fév	21 fév	28 fév	Lun 1 janv \$149
Dim 4 fév *	11 fév	18 fév	25 fév	4 mar	Ven 5 janv \$159
Mer 7 fév *	14 fév	21 fév	28 fév	7 mar	Lun 8 janv \$149
Dim 11 fév *	18 fév	25 fév	4 mar	11 mar	Ven 12 janv \$159
Mer 14 fév *	21 fév	28 fév	7 mar	14 mar	Lun 15 janv \$149
Dim 18 fév *	25 fév	4 mar	11 mar	18 mar	Ven 19 janv \$159
Mer 21 fév *	28 fév	7 mar	14 mar	21 mar	Lun 22 janv \$149
Dim 25 fév *	4 mar	11 mar	18 mar	25 mar	Ven 26 janv \$159
Mer 28 fév *	7 mar	14 mar	21 mar	28 mar	Lun 29 janv \$149
Dim 4 mar *	11 mar	18 mar	25 mar	1 avr	Ven 2 fév \$159
Mer 7 mar *	14 mar	21 mar	28 mar	4 avr	Lun 5 fév \$149
Dim 11 mar *	18 mar	25 mar	1 avr	8 avr	Ven 9 fév \$159
Mer 14 mar *	21 mar	28 mar	4 avr	11 avr	Lun 12 fév \$149
Dim 18 mar *	25 mar	1 avr	8 avr	15 avr	Ven 16 fév \$159
Mer 21 mar *	28 mar	4 avr	11 avr	18 avr	Lun 19 fév \$149
Dim 25 mar *	1 avr	8 avr	15 avr	22 avr	Ven 23 fév \$159
Mer 28 mar *	4 avr	11 avr	18 avr	25 avr	Lun 26 fév \$149
Dim 1 avr *	8 avr	15 avr	22 avr	29 avr	Ven 2 mar \$159
Mer 4 avr *	11 avr	18 avr	25 avr	—	Lun 5 mar \$129
Dim 8 avr *	15 avr	22 avr	—	—	Ven 9 mar \$139
Mer 11 avr *	18 avr	25 avr	—	—	Lun 12 mar \$129
Dim 15 avr *	22 avr	—	—	—	Ven 16 mar \$139
Mer 18 avr *	25 avr	—	—	—	Lun 19 mar \$129
Dim 22 avr *	29 avr	—	—	—	Ven 23 mar \$139

*Choix de deux vols: matin ou après-midi

Après avoir consulté cet horaire des vols Wardair, vérifiez en la disponibilité auprès d'Intervac ou d'un agent de voyage, car certains vols pourraient être complets.



Wardair
25 ans de service
1953-1978

Centre Laval
688-5310 — 687-0880
Place Longueuil
679-3772
Place Portobello
672-5353
Centre Lachute, Lachute
562-3788

AGENCE DE VOYAGES
VIA TOUR
5940 boul. des Grandes-Prairies
coin Lacordaire 327-2520
Centre d'achat Boulevard
Boul. Pie-IX et Jean-Talon
725-2489
détenteur d'un permis de la province de Québec

LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTEE
suite 101
576 est, rue Ste-Catherine, MtL
Détenteur d'un permis du Québec 288-7107

VOYAGES EVASION INC.
240, BOUL. DES LAURENTIDES
LAVAL
668-2910 382-8092

Intervac
Une filiale de Wardair

VOYAGES TRAVELAIDE LTEE

4454, rue Saint-Denis
845-8225
1010 ouest, rue Sainte-Catherine
861-7272
Galeries Normandie
331-9971
Plaza St-Hubert
273-7755

NOUS AVONS VOTRE PLACE AU SOLEIL

American Express, agence de voyages, vend tous les meilleurs arrangements de voyages — Sunflight, Skylark, Fiesta, Treasure Tours, Club Méditerranée, Tours Mont-Royal, Sunquest, «Air-Mer» Paquet, Home Lines, Strand.

Laissez-nous vous aider à choisir votre voyage — nous nous y connaissons et nous aimerions être votre agent de voyages.

POUR PLUS D'INFORMATIONS
APPELEZ
AMERICAN EXPRESS
Agence de voyages

1200 rue Peel
866-2511

Heures d'ouverture: lundi au vendredi, de 9h à 17h.

DETENTEUR
D'UN PERMIS
DU QUÉBEC



Voyages
Tourisme



FLORIDE

FLORIDA
UN HIVER AU SOLEIL
4-6 mois \$275 par mois
2-3 mois \$300 par mois
Sur la Plage
PISCINE
EL MOROCCO motel
817 so. Atlantic Ave
Daytona Bch, FL 32018
(904) 253 1643

diLido
L'hôtel sur la plage
sur la fameuse
Lincoln Rd., Miami Beach
Tel. Bureau de Montréal 387-0257

FORT LAUDERDALE
Le Sol-Y-Mar Motel
7825 Vietnam Street
Fort Lauderdale, Floride
(11) 305-566-1023
SPECIAL D'AUTOMNE
(jusqu'au 15 dec. 78)
app. 2 1/2, cuisine, salle de séjour,
chambre, air. cond., T.V. couleur, 2
minutes de la plage et golf, piscine,
stationnement \$100 par sem. 2 pers.
Pour information
Tel.: A. Montréal (514) 679-9354
A. Bénévolé 404-0057 ou 467-4419

RENDEZ-VOUS DES CANADIENS-FRANÇAIS

Hawaiian Isle / RESORT MOTEL

SUR L'OCEAN A LA 176e RUE, MIAMI BEACH

SPECIAL D'AUTOMNE 7 NUITS
A partir de \$229 par personne — 2 par chambre
incluant tarif aérien aller-retour (val de jour). Cuisine disponible.

NOUS VOUS OFFRONS: * Bar-salon et discothèque * Piscine * Chaises longues * Dégustation de vin et fromage et soirée B.B.Q. près de la piscine * Bouteille de vin / fromage et croustilles * Tennis à volonté * Sac de plage.

POUR INFORMATIONS ET RESERVATIONS
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
(Programme de Mirabelle Tours)
Votre hôte: Monsieur J.-Roger Laferrière

AUCUN frais de kilométrage ou que vous allez

ROULEZ EN CHEVROLET 1978 \$59 par semaine

Chevette 2 portes
Chevette 4 portes \$69 — Familiale Monza \$79
Nova 2 portes \$89 — Nova 4 portes \$95
— Malibu Classic \$99
Monte Carlo \$109 — Caprice \$119
Familiale Impala \$129

VILLES: Les plus importantes villes de Floride; Phoenix et Tucson, Ariz.; Las Vegas, Nev.; Atlanta, Ga.; Nouvelle-Orléans, La.

Greyhound rent-a-car

TOUTES NOS VOITURES SONT CLIMATISÉES. ESSENCE FOURNIE PAR VOS SOINS ASS. COLLISION DISPONIBLE AVEC UNE SURCHARGE OU DÉPÔT GARANTIE DE \$200.00 21 ANS ET PLUS SEULEMENT.
Pour de plus amples informations ou pour faire vos réservations, écrivez à:
P.O. Box 592035 AMF, Miami, Florida 33159

PROFITEZ DE VOS VACANCES EN FLORIDE OÙ DE NOMBREUX CANADIENS RETOURNENT CHAQUE ANNÉE.

VISITEZ **Surfside** EN FLORIDE

LE LIEU DE VILLAGIATURE SYMPATHIQUE
ENTRE MIAMI BEACH ET BAL HARBOUR EN BORDURE DE L'OCEAN

SURFSIDE—petite ville très hospitalière où vous trouverez tout pour rendre vos vacances inoubliables. SURFSIDE—avec toutes les meilleures attractions de la Côte d'Or à votre portée—théâtres, courses de chevaux, Jai Alai, courses de chiens, terrains de golf, et notre centre de loisirs qui possède une piscine olympique où toute la famille peut se divertir. Vous y trouverez des kilomètres de plage et vous n'aurez que le choix de magasins et de restaurants élégants. Spacieux appartements, hôtels et motels accueillants à des prix raisonnables. A Surfside tout vous souhaite la "Bienvenue". Venez voir pourquoi tant de visiteurs retournent à Surfside chaque année.

Ville "du Salut à la Semaine Canadienne".
TENNIS DE JOUR ET DE NUIT, DANSES, ACTIVITÉS DIVERSES!

Surfside Tourist Board Dept. ML 9
9301 Collins Avenue
Surfside, Florida 33154

J'aimerais recevoir un exemplaire de votre brochure GRATUITE Surfside. Je suis particulièrement intéressé dans:

Hôtels Motels Appartements

NOM _____
RUE _____
VILLE, PROV. CODE POSTAL _____
DATES DE VACANCES _____

destination soleil

Des présentations audio-visuelles accompagnées d'informations complètes vous seront données par l'équipe de Voyages Unik.

C'est aussi la chance de gagner l'un des nombreux prix de présence.

Participant à Destination SOLEIL vous propose

	à partir de 1 sem.	2 sem.
PUERTO YALLARTA	399.	499.
JAMAÏQUE	399.	549.
ACAPULCO/IXTAPA		549.
CROISIÈRES		som. add.
BRITANNIS	549.	160.
SUN PRINCESS	799.	220.
MARDI GRAS	599.	180.

* NOMBREUSES AUTRES DESTINATIONS DISPONIBLES

2357 est, rue Beauharnois Montréal 726-9271

1570, chemin Chamblay Longueuil, Qué. J4J 3X5 674-6273

Voyages Unik

LE TOUT POUR SEULEMENT \$145*

TAP vous offre les vacances "Le Portugal à son meilleur" — une semaine à Lisbonne et à Madère. Ces vacances comprennent:



3 nuits
dans un hôtel à Lisbonne, au cœur de cette ancienne cité. Salle de bain privée et petit déjeuner continental sont compris.

PLUS 3 jours à explorer
une des plus fascinantes des grandes capitales. Commencez avec une excursion touristique d'une demi-journée. Flânez sur les trottoirs en mosaïque et dans les rues tortueuses. Traversez le Tage en bateau passeur. Laissez-vous séduire par le rythme du fado, la musique traditionnelle du Portugal.

PLUS 4 nuits à Madère,
dans un hôtel — suite avec vue sur l'océan, salle de bain privée, cuisinette, petits déjeuners continentaux et dîners somptueux. Aussi: terrasse, piscine, sauna, restaurants, bars et boutiques.

PLUS 4 jours enchanteurs
dans l'île-jardin du Portugal, en commençant par une excursion d'une demi-journée dans la pittoresque ville de Funchal. Vous n'oublierez jamais les splendeurs et les parfums exotiques de Madère. (Christophe Colomb, voyageur émérite, y a déjà vécu; il savait choisir ses destinations!)



PLUS du soleil à profusion,
sans payer un sou de plus. Et aussi les collines légendaires de Lisbonne, les montagnes majestueuses de Madère, les vignobles, les cathédrales, les marchés pittoresques, les fleurs sauvages, le charme incomparable d'une vieille civilisation.



*Des vacances à prix modiques, et des surprises agréables.

Le prix indiqué est pour une personne (deux personnes par chambre) et ne comprend pas le voyage en avion. Parmi les avantages non mentionnés, et offerts par le Portugal à prix incroyablement bas: les meilleurs fruits de mer d'Europe, des terrains de golf réputés, des boîtes de nuit ultra-chic. Confiez à TAP, Transports Aériens Portugais, le soin de vous y transporter et de vous faire vivre la

chaleureuse hospitalité portugaise. Dès que vous serez à bord d'un de nos avions, vous ressentirez le charme tout spécial du Portugal.

Votre agent de voyages connaît bien les vacances TAP.
Montrez cette annonce à votre agent de voyages: il se fera un plaisir de vous donner plus de renseignements sur ces vacances ou les nombreuses autres vacances TAP, toutes organisées par des spécialistes canadiens renommés. Il peut aussi vous renseigner sur des départs de 2 ou 3 semaines de ces mêmes vacances (2 semaines — \$155; 3 semaines — \$230), et vous informer sur les tarifs et horaires TAP. Ou, téléphonez-nous à 861-0911. Les vacances TAP vous offrent tout ce qui peut vous intéresser, depuis le golf et les jardins exotiques jusqu'aux excursions avec guide, au Portugal et ailleurs.



DES VACANCES EMBALLANTES, C'EST L'AFFAIRE DE TAP

TAP
TRANSPORTS AÉRIENS PORTUGAIS

VOYAGES MONTAMBAULT INC.

G. MONTAMBAULT C.T.C. PRES. ETABLIE DEPUIS 1965
Detenteur d'un permis du Québec

AUTOMNE 78 TOURS CHANTECLER
CROISIÈRE TRÈS DIFFÉRENTE SUR ROYAL VIKING
17 jours — départ de Fort Lauderdale. Retour à Los Angeles.
Port d'escales — De Fort Lauderdale: St-Thomas (Iles Vierges) La Guaira (Venezuela) Aruba (Antilles hollandaises) Passage du canal de Panama, Malboa (zone du canal) Acapulco (Mexique) Puerto Vallarta, Los Angeles.
Prix à compter de \$1,978.00 U.S. + tarif aérien.
N.B.: Toutes les cabines ont un hublot

SUNTOURS
MIAMI..... à compter de \$239 ou selon hôtel choisi
FORT LAUDERDALE... à compter de \$309 ou selon hôtel choisi
ACAPULCO 1 semaine à compter de \$369 ou selon hôtel choisi
Tous ces prix sont basés 2 personnes par chambre.

MARBELLA (ESPAGNE)
Départ spécial pour les adeptes de tennis ou autres.
Hôtel Don Carlos (de luxe)
1 semaine avec tennis \$549.00
1 semaine sans tennis..... \$519.00
Séjours 2 semaines
1er sem. tennis inclus..... \$669.00

N.B.: Notre personnel est à votre disposition pour vous aider à choisir la destination qui vous convient.

HIVER 1979 CROISIÈRES SS OCEANIC
4 départs spéciaux (groupes) PAR PERS.
13 janvier 9 jours (3 ports)..... à compter de \$930 US
4 février 16 jours (7 ports)..... à compter de \$1390 US
20 février 13 jours (6 ports)..... à compter de \$1080 US
5 mars 12 jours (6 ports)..... à compter de \$1000 US
Autres dates disponibles.

TOURS MONT-ROYAL 78/79
Nouvelle destination
Combinaison de 2 îles — 2 semaines: Guadeloupe+St-Martin (St-Tropez Beach Club Partie française)
Départs toutes les semaines à partir du 16 décembre, \$1009 par à compter de..... pers.
ou prix selon date choisie.
Plusieurs autres destinations

DEPART SPECIAL «HAWAII»
13 ou 27 janvier
«Hôtel Cinerama Reef» sur la plage. Hôtel catégorie supérieure
Hôtel catégorie modérée «Reef Tower» (de l'autre côté de la rue)
Base de 2 personnes par chambre. \$750 us par pers. \$707 us par pers.

SKYLARK 79 PUERTO VALLARTA
Séjours d'une ou deux semaines.
Départs à partir du 21 décembre
Hôtel Tropicana Delfin; Econotel Pelicanos et Holiday Inn. Et autres choix.
Demandez notre brochure

SUNFLIGHT: 79
Miami, Orlando, Nassau, Jamaïque, Freeport, Acapulco, Hawaï, Cuba, Cancun, Barbade, Ste-Lucie Haïti, San Juan (Porto Rico).
Forfaits, croisière+hôtel au départ de San Juan
Prix et informations sur demande.

VOYAGES MONTAMBAULT INC.
PONT-VIAU DUVERNAY
512, boul. des LAURENTIDES 667-5900
Madeline Montambault, Janine Nicolas, Monique Caron, Armand Larose

CENTRE D'ACHATS DUVERNAY 661-4860
Madeline Beauchamp, Francoise Vachon

Les voyages Bélanger Inc.
391 ouest, Laurier, Montréal
Tél.: 270-7336
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Agence de voyages
HENRI KELENY
2114 boul. St-Laurent (coin Sherbrooke) 845-3111
Detenteur d'un permis du Québec

AGENCE DE VOYAGE **GINGRAS** (1976) LTEE
1966, BOUL. GRAHAM MONTREAL, QUE., CANADA H3R 1H4
1954, BOUL. ROSEMONT MONTREAL, QUE., CANADA H2G 1S8
TEL.: (514) 735-2702 TEL.: (514) 274-2421

L'expérience d'un Québécois Les vendanges de la région de Chablis, en Bourgogne

par René Jacques
(collaboration spéciale)

Nous sommes à la fin de septembre; le gouvernement, ses inspecteurs ayant jugé que le raisin serait alors suffisamment mur, a décrété que la récolte aurait lieu à compter du lundi de la 2e semaine d'octobre — car c'est le gouvernement qui décide et non les viticulteurs; plus même, si l'un de ceux-ci commence la récolte avant la date fixée, son vin, même s'il est parmi les meilleurs, n'est pas «classé», donc refusé sur le marché! —, c'est l'annonce des vendanges dans la région de Chablis, des merveilleuses vendanges.

Chablis est une petite ville ordinairement sans attrait, quelque peu monotone, d'une tranquillité excessive; mais lorsque j'arrive dans la ville ce samedi précédent les vendanges, l'atmosphère était tout autre! Quelle ambiance! Une joyeuse animation parcourait les rues de la ville: vigneron conduisant leurs charrettes attelées aux tracteurs, vendeurs déambulant le havresac au dos, habitués des cafés, habitants de la région et simples badauds, tout ce monde se croisant, se saluant, s'interpétant dans la bonne entente et donnant aux petites rues achalandées un véritable air de fête. J'étais bien loin de ce qu'on m'avait raconté: que le temps des vendanges regroupait les vagabonds, les sans-le-sous, les travailleurs «au noir» (gens qui, en France, travaillent dans l'illégalité), voire même des repris de justice! Au lieu de cela, des gens de tous âges, de toutes nationalités — mais surtout des jeunes et surtout des Français —, se retrouvant joyeusement ou faisant connaissance dans la plus belle cordialité! On vient pour les ven-

danges, et cela crée une espèce de lien immédiat, spontané, qui confine à l'amitié.

Grâce à l'amabilité d'un résident, je rejoignis mon «équipe» à Chichée, charmante petite localité située à quelques kilomètres de Chablis — car, contrairement à ce qui se passe en Côte d'Or ou en Côte de Beaune (toujours en Bourgogne) où chaque grand vin porte le nom du clos où il est produit, et c'est sa marque de commerce, tout le vin blanc produit sur les coteaux environnant la ville de Chablis porte le nom de «Chablis»; je fus chaleureusement reçu par mes «patrons», le couple-français-type des vigneron: dans la quarantaine, de forte corpulence, rougeauds, à l'accent terriblement prononcé, mais combien sympathiques!

L'équipe, déjà formée, me fut présentée en même temps que le verre de bienvenue — un verre de ce délicieux «Chablis», un vin blanc sec et léger, à saveur fine, fort apprécié des gourmets et des connaisseurs. Nous formions une bonne équipe: il y avait le propriétaire, son épouse, sa belle-mère, son fils, 4 couples de Bretons, 3 Normands, 1 Parisien, 1 Dijonnais, 2 Suisses et 1... Québécois! en tout une vingtaine de personnes.

Alors que nous étions tous attablés, le lendemain soir, dans une vaste remise transformée en salle à manger, que l'odeur du potage et le fumet de la viande nous chatouillaient délicieusement les narines — la patronne et sa vieille mère devaient seules préparer les repas pour 20 personnes pendant toute la durée des vendanges! — l'atmosphère me rappelait celle de nos traditionnelles tablées du temps

des sucres; là, le vin était de la fête et coulait à souhait.

J'avais la chance d'être embauché dans une entreprise familiale et c'est ce qui m'a valu de conserver un aussi merveilleux souvenir, car là, les travailleurs sont traités comme des hôtes et des amis, contrairement à ce qui se passe dans les entreprises commerciales où les vendangeurs sont traités comme des employés, des machines à produire, ce qui est tout dire! Bref, le lundi matin nous avons pris la route du vignoble, la 2CV du patron en tête, suivie de la benne où l'on entasse le raisin cueilli et de notre voiture, de style charrette à foins, toutes deux tirées par un puissant tracteur.

Le spectacle offert par le vignoble est vraiment joli: à perte de vue, répandus sur tous les coteaux — la vigne est un plant quelque peu capricieux mais qui pousse à merveille sur les flancs des coteaux bien exposés au soleil —, s'alignent des champs et des champs de plants de vigne, disposés en treilles, bas, trapus — 2 à 3 pieds de hauteur —, encore feuillus et lourdement chargés de belles grosses grappes appétissantes. Assez curieusement, ce raisin vert, destiné à la fabrication d'un très grand vin blanc au goût fin, est plutôt amer, au goût quelque peu acide.

L'organisation du travail se fait rapidement. Le vigneron et son fils jouent le rôle de contremaîtres; l'équipe de vendangeurs se divise en 15 cueilleurs et un seul hotteur — un habitué, le Dijonnais, qui accomplit ce dur travail depuis dix ans. Les cueilleurs se saisissent des paniers — comme pour la hotte, le plastique a remplacé l'osier habituellement représenté sur les traditionnelles photos de vendan-

ges — et des tenailles — les grappes peuvent toujours être cueillies à la main, mais alors gare aux ampoules et aux coupures, car le même geste précis est constamment répété —, puis commencent leur travail, en équipes de deux, chacun faisant son côté du rang... Le travail est difficile, éreintant: il faut se tenir debout mais courbé, et procéder rapidement mais soigneusement, à la fois pour ne pas endommager les plants et ne pas oublier des grappes camouflées par les feuilles. Et ainsi, pendant 7 à 8 heures par jour, sous le soleil ou sous la pluie, panier au bras et tenailles à la main, les vendangeurs ramassent la récolte. Le hotteur, pour sa part, n'a pas la tâche facile: hotte au dos, il suit le groupe de cueilleurs qui y déversent leurs paniers débordants; une fois la hotte remplie — et elle pèse alors 80 kilos —, il doit parcourir le champ jusqu'à la benne, graver la courte échelle et, d'un solide coup de reins, faire basculer son précieux chargement; puis il revient vers les cueilleurs et le manège recommence...

Le travail est exigeant mais le salaire assez bon — là, il faut savoir que les salaires payés en France sont beaucoup moins élevés que les nôtres —; un vendangeur reçoit approximativement \$125 par semaine, bien logé et copieusement nourri. Le viticulteur reçoit un dédommagement gouvernemental pour ses frais de main-d'œuvre: \$4 par jour par vendangeur pour la nourriture et environ 50¢ pour le logement. En somme, chacun y trouve son compte et, même si le travail est exténuant, il se fait toujours dans une atmosphère de cordialité et de bonne humeur.

Lorsque nous revenions, fourbus mais satisfaits, les vêtements souillés de «grains de vendange» — c'est l'expression utilisée pour désigner les vêtements salis par le raisin écrasé —, pour décharger le raisin au pressoir, c'était une atmosphère de détente, mais surtout de fête, dans les chants, les rires et les joyeux propos. C'est chaque soir la tournée des cafés — fort nombreux, même dans les petites

localités de France —; les soirées se passent à s'amuser, à boire et à manger! Les vendanges, c'est la fête du vin; aussi, à la moindre occasion, le vin coule-t-il sans arrêt...

Lorsque nous avions regagné notre «dortoir» — les patrons nous logeaient tous dans une maison leur appartenant mais indépendante de celle où ils vivaient —, la fête continuait: cris, chants et rires, taquineries, tours joués et chamailleries... c'est souvent fort tard que nous nous endormions... pas tellement éloignés de l'aube... et du réveil! Aussi le lever du corps était-il parfois chancelant, quelque peu douloureux... Mais ça aussi, ça fait partie des «plaisirs» des vendanges, et il n'en reste pas moins que c'est une expérience des plus agréables à vivre, que le temps de la récolte dure une semaine ou plus d'un mois...

Nous nous sommes quittés fort contents, riches d'amitié, de souvenirs... et de 2 bouteilles de cet excellent «Chablis», dues à la générosité de notre hôte!



Vacances "soleil" pour l'automne et l'hiver!

Miami - SkyLark

1 semaine à partir de **22900***
2 semaines à partir de **27000***



Cancun Treasure Tours

1 semaine à partir de **30900***
2 semaines à partir de **37900***



Puerto Rico SkyLark

1 semaine à partir de **30900***
2 semaines à partir de **40900***



Croisière TSS Mardi-Gras - SkyLark

1 semaine à partir de **66900***



Bahamas - Adventure Tours

1 semaine à partir de **23900***
2 semaines à partir de **33900***



Acapulco - SkyLark

1 semaine à partir de **32900***
2 semaines à partir de **37900***



Tous ces voyages portent la fameuse garantie de Voyages Eaton. Vous serez toujours bien servis avec Voyages Eaton:

VOYAGES EATON		
Centre-Ville 842-9331	Anjou 353-4411	Bayshore 829-9211
Pointe-Claire 697-6420	St-Bruno 461-2345	Hull 771-3251
Laval 687-1470	Ste-Foy 653-9331	

*Ces prix comprennent le transport de Montréal, les transferts et le logement. Les prix indiqués sont par personne (occupation double) et varient d'après la date de départ et le logement choisis. Consultez les brochures pour avoir la liste complète des avantages, clauses et conditions.

Ils portent tous la garantie de Voyages Eaton. Un autre avantage: vous pouvez utiliser votre carte-comptable Eaton.

AMERICA du sud

AMBIENTE Lima/Buenos Aires/Rio A partir de \$477	17 jours Avion \$892
EXTRAVAGANTE Lima/Iquitos/Buenos Aires Rio/Cuzco/Iquassu A partir de \$840	22 jours Avion \$1061
RIO+ A partir de \$372	12 nuits Avion \$866
RIO+TANGO Buenos Aires/Rio A partir de \$431	12 nuits Avion \$892
RIO+SAMBA Salvador Bahia/Rio A partir de \$485	12 nuits Avion \$887

CP Air VARIG

AGENCE DE VOYAGES ATLAS
1821 est. rue Sherbrooke
Montréal H2K 1B4
Tel.: 527-8861

Banane à gogo

L'île de vos rêves. Pour y faire ce qu'il vous plaît.

Dans notre village balnéaire de Seawind, vous pourrez participer à toutes les activités qui vous font envie ou vous faire dorer tranquillement au soleil. Des plages de sable chaud. Une mer étincillante. Une température qui se maintient à environ 30° Celsius. Deux piscines et une piscine spéciale pour les tout-petits. De l'équitation. Du golf miniature. De la voile. Des excursions. Des spectacles antillais le soir. Une discothèque. Seawind possède une monnaie spéciale: des bananes miniatures. Des déjeuners et des dîners fantastiques, à prix très abordables. Vous habitez une chambre d'hôtel ou un appartement.

A un prix très bon marché, vous obtenez: transport aérien aller-retour avec repas en vol; toutes correspondances à terre et manutention des bagages; chambre climatisée avec salle de bains; petits déjeuners complets; frais de service et taxes d'hôtel. Et les pourboires sont strictement interdits.

UNE SEMAINE À COMPTER DE **\$329*** DEUX SEMAINES À COMPTER DE **\$469***

TRANSPORT AÉRIEN ALLER-RETOUR DE MONTRÉAL COMPRIS. DÉPARTS CHAQUE SEMAINE, JUSQU'EN AVRIL.

Informez-vous de tous les détails et demandez la brochure Les Voyages Strand.

*Les places à ce prix sont en nombre limité et peuvent ne pas être offertes à tous les voyages. Ces places sont offertes si disponibles lors de la réservation et selon la règle "premier arrivé, premier servi". Les places à ce prix ou à prix inférieur peuvent être offertes en toutes circonstances ou à la discrétion de Strand. À moins d'avis contraire, les prix mentionnés s'entendent par personne, à raison de deux personnes par chambre, plus taxes.

Les Voyages Strand

Du bon temps à bon compte.

Thomas Cook

Le nom qui s'offre partout la confiance des voyageurs

842-2541
LICENCE DU QUÉBEC

2020 rue Université - Montréal
Québec H3A 2A5

L'Italie vous offres ski soleil et détente

Pour la saison 78-79, Alitalia et Elite Tours vous proposent des vacances de ski dans cinq splendides régions d'Italie:

BORMIO en Lombardie à partir de CAN. **\$52700** (1 sem.) **\$110.00** (sem. sup.)

BREUIL CERVINIA dans la Vallée d'Aoste à partir de CAN. **\$61700** (1 sem.) **\$200.00** (sem. sup.)

CORTINA D'AMPEZZO dans la Venetie à partir de CAN. **\$64700** (1 sem.) **\$230.00** (sem. sup.)

COURMAYEUR dans la Vallée d'Aoste, à partir de CAN. **\$60700** (1 sem.) **\$190.00** (sem. sup.)

PIANCAVALLO dans le Frioul-Venetie Julienne à partir de CAN. **\$60700** (1 sem.) **\$190.00** (sem. sup.)

Les prix mentionnés incluent les tarifs aériens (groupe de 5 personnes minimum), hôtel et 2 repas par jour.

ELITE TOURS INC.
Détenant d'un permis du Québec
Tel.: 268-3651

SI C'EST BERGERON... C'EST BON:

CONSULTEZ DES EXPERTS POUR VOS VOYAGES.

QUELLE QUE SOIT VOTRE DESTINATION, NOUS Y SOMMES ALLES.

A partir du 9 septembre, nos bureaux de St-Denis et du boul. Pie IX seront ouverts tous les samedis

STRAND HOLIDAY BANANA A GOGO A LA JAMAÏQUE

Commençant le 3 novembre	1 sem.	\$359
A tous les vendredis de Montréal	2 sem.	\$509
Durant la saison d'hiver	1 sem.	\$439
	2 sem.	\$619

NOUVELLES CROISIERES SS MARCONI

CROISIERE DE 9 JOURS Départs déc. 18 — Jan. 6 - 25 — Mai 24 New York — San Juan — St-Thomas — Martinique — New York	\$585 US
CROISIERE DE 10 JOURS Départs déc. 27 — Jan. 15 — Fév. 3 - 13 - 23 — Mars 5 - 15 - 25 — Avril 4 - 14 - 24 — Mai 4 - 14. New York — San Juan — St-Martin — Antigua — St-Thomas — New York	\$740 US

	PRIX D'HIVER	
	1 SEM.	2 sem.
MIAMI	\$319	\$469
ORLANDO	\$249	\$319
CLEARWATER	\$349	\$499
FT. LAUDERDALE	\$359	\$499
NASSAU	\$329	\$449
JAMAÏQUE	\$399	\$549
FREEMONT	\$289	\$359
ACAPULCO	\$379	\$559
HAWAII	—	\$679
CUBA	\$379	\$579
CANCUN	\$349	\$419
BARBADE	\$439	\$529
STE-LUCIE	—	\$659
HAÏTI	\$379	\$519
SAN JUAN	\$479	\$639
GUADELOUPE	\$529	\$719
MARTINIQUE	\$519	\$689

BROCHURES D'HIVER MAINTENANT DISPONIBLES.
SUNLIGHT
TOURS MONT-ROYAL
SKYLARK
CLUB MEDITERRANEE
ETC.

LA BARBADE

du 25 août au 27 oct.
OFFRE SPECIALE
DEUX SEMAINES POUR LE PRIX D'UNE
app. d'une chambre \$329 par pers.
App. Golden View \$349 par pers.
App. Westray \$329 par pers.
(base de 2 pers.)
20 00 de surplus durant octobre.

Nous acceptons les réservations:
CLUB MED. - TOUR MONT-ROYAL -
STRAND HOLIDAY - SKYLARK -
HOLIDAY HOUSE - SUNQUEST -
TOURVAC - INTERVAC, etc.
et toutes les compagnies maritimes.

VOYAGE D'HIVER

12 jours
Crosièrre SS OCEANIC de New York le 21 décembre; St-Thomas - Trinidad - Barbade - Martinique - Antigua
Prix à partir de \$1115 plus taxes, dollars américains
22 janvier — San Juan — St-Thomas — Martinique — Aruba — Port-au-Prince
Prix à partir de \$975 dollars américains

26 mars; Martinique — Barbade — Antigua — St-Thomas — Nassau
Prix à partir de \$1000 dollars américains
Vols nolisés — Miami avec Wardair
Prix à partir de \$129 plus taxes

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

Renseignements ou réservations



3 BUREAUX À MONTRÉAL



1, COMPLEXE DES JARDINS SUITE 3817
TÉL.: 281-1661

7725, RUE SAINT-DENIS
TÉL.: 273-3301

7190, BOUL. PIE-IX
TÉL.: 376-6700 ou 374-4740

LOUEZ-MOI



J. L. TRANSPORT

INFORMATIONS **663-7941**

LE COURRIER

PAR ROLAND-L. RACINE
(collaboration spéciale)

Week-end à New York

Q.— Nous sommes quatre amies âgées de 23 à 29 ans. Nous projetons nous rendre à New York pour la fin de semaine de l'Action de Grâce. Nous partons en autobus Greyhound Express, le vendredi soir, 6 octobre pour revenir le lundi soir suivant. Nous ne voulons pas de voyage organisé. Pourriez-vous nous donner des noms d'hôtels à prix raisonnables pas trop loin du terminus d'autobus? Où se trouve-t-il le terminus par rapport au centre de la ville Time Square? Que devrions-nous absolument voir en trois jours à New York? Nous mangerons surtout dans les «coffee shops», mais on aimerait prendre au moins un repas dans un petit restaurant français pas trop loin de l'hôtel. Vous en connaissez sûrement un? Nous attendons votre réponse pour réserver nos chambres. Merci de vos conseils.

R.— A New York, le terminus central d'autobus porte le nom de «Port Authority Bus Terminal» et est situé à l'angle de la 8e avenue et de la 41e rue.

Voici quelques noms d'hôtels, à prix modérés (pour New York), dans un rayon de 15 minutes de marche, depuis le Terminus: 1. — Americana City Squire Inn, 51e rue et 7e avenue; tél: 581-3300. 2. — Abbey Victoria Hotel, 51e rue et 7e avenue; tél: 246-9400. 3. — Hotel Tudor at United Nations, 304 East 42nd St.; 986-8800. 4. — Gorham Hotel, 136 West 55th Street, près du N. Y. Hilton; 245-1800. 5. — Shoreham Hotel, 33 West 55th St., près de la 5e avenue; 247-6700.

Presque tous les restaurants français sont chers à New York, mais en mai dernier, j'ai découvert une aubaine à «La Pergola des Artistes», à l'ouest de Broadway, au 252 West 46th Street. Pour le lunch, le menu du jour comprenait, au choix, l'omelette au fromage (\$3.50) ou le filet de sole grillé (\$3.95) ou le Coq au Vin (\$3.85) ou un boeuf bourguignon (\$3.95) y compris les pommes de terre ou le riz et les légumes et un verre de vin rouge ou blanc. Les proprios sont Marie et Jacques, tél: 586-9078.

La métropole américaine est divisée en cinq quartiers: Queens, Brooklyn, le Bronx, Staten Island et l'île de Manhattan, bornée, au sud, par l'embouchure de la rivière Hudson qui sépare la ville du New Jersey, l'Etat voisin à l'Ouest, et à l'Est par le East River qui devient la Harlem River, au nord de la 128e rue.

Règle générale, les avenues sont en sens nord-sud et les rues en sens est-ouest. Central Park s'étend dans Midtown Manhattan, de la 59e à la 110e rue, au nord de la ville, et de la 5e avenue à l'avenue Central Park West qui devient la 8e avenue, au sud de Columbus Circle. En plus du Subway qui s'étend sur une longueur de plus de 237 milles, New York est desservie par un total de 210 lignes d'autobus. Tout comme à Montréal, il faut déposer la monnaie exacte. A moins d'une augmentation récente, le prix est de 0.50 et il est préférable d'éviter les heures de pointe.

La plupart des touristes avisés utilisent le «Culture Bus» pour visiter la ville, lors des week-ends, ce service n'étant disponible que les samedis, dimanches et jours de Fêtes. Le billet «All Day Ticket» ne coûte que \$1.25 (du moins, c'était le prix au printemps) et permet de parcourir approximativement 17 milles et de vous arrêter à 22 ou 29 endroits différents, selon que vous optez pour le «Loop 1» ou le «Loop 11» qui couvre les districts de Brooklyn et de Lower Manhattan.

Ces autobus quittent la gare Penn Station, angle 7e avenue et West 33rd Street, à toutes les 15 minutes, entre 10h le matin et 18h et vous pouvez acheter vos billets aux kiosques «subway change booths» au Grand Central Terminal, au Penn Station, au Port Authority Bus Terminal, au Time Square à l'angle de la 43e rue, au Rockefeller Center et, enfin, à Columbus Circle. Pour visiter New York, le soir, informez-vous pour savoir si le billet spécial à \$1 est toujours disponible. Cette formule permet de voyager dans tous les autobus de Manhattan (39 circuits différents) sauf les Express, entre 18h et 2h du matin. Ce billet porte le nom de «Night On The Town». Il permet de descendre et remonter aussi souvent que vous le désirez.

- Ce qu'il faut voir, visiter et faire en trois jours à New York:
1. — Rockefeller Center, entre les 5e et 6e avenues et de la 48e à la 52e rue, un immeuble de 102 étages avec observatoires au 86e et au 102e étages, ouvert tous les jours jusqu'à minuit.
 2. — La Cathédrale St-Patrick, sur la 5e avenue, angle 50e rue.
 3. — Lincoln Center for the Performing Arts, sur Broadway de la 62e à la 66e rue, entre Columbus et Amsterdam Avenues. Il est plus intéressant d'acheter un billet pour une visite guidée qui dure une heure et quart. Départ du Avery Fisher Hall, de 10h à 17h tous les jours, Broadway et 65e rue.
 4. Greenwich Village, au sud de la 14e rue, le coin des artistes.
 5. — Les Nations Unies, sur la 1re avenue, de la 42e à la 46e rue. Visites guidées, tous les jours, de 9h à 16h45, durée 1 heure.
 6. — Le World Center, deux tours jumelles de 110 étages, observatoires au 107e et plateforme ouverte au 110e, tous les jours de 9h30 à 21h30, situé sur la rue Church, angle Liberty.
 7. — Wall Street, le Quartier de la Finance, à l'extrémité sud de l'île de Manhattan.
 8. — La statue de la Liberté sur Liberty Island. Il faut prendre le bateau pour s'y rendre. Départs à toutes les heures.
 9. — Chinatown et le Chinese Museum au 7 Mott Street, près de Chatham Square, à l'ouest de The Bowery.
 10. Radio City Music Hall, sur la 6e avenue, angle 49e rue pour aller admirer les Rockettes dans le plus grand cinéma du monde.
 11. — Une mini-croisière de trois heures, autour de l'île de Manhattan, depuis le quai no 83, à l'extrémité est de la 43e rue. Téléphoner à The Circle Line, 563-3200 pour l'horaire.

Treasure Tours

VOLS ABC - RESERVATIONS 30 JOURS A L'AVANCE

L'EXPRESS-SOLEIL de NORDAIR
de MONTREAL à FORT LAUDERDALE
à partir de \$129.

DATE DE DEPART	PRIX	CHOIX DES DATES DE RETOUR				DERNIERE DATE DE RESERVATION
		1 sem.	2 sem.	3 sem.	4 sem.	
Déc. 22	\$179	Déc. 30	Jan. 06	Jan. 13	Jan. 20	Nov. 22
Déc. 29	\$139	Jan. 06	Jan. 13	Jan. 20	Jan. 27	Nov. 29
Jan. 05	\$139	Jan. 13	Jan. 20	Jan. 27	Fév. 03	Déc. 06
Jan. 12	\$149	Jan. 20	Jan. 27	Fév. 03	Fév. 10	Déc. 13
Jan. 19	\$149	Jan. 27	Fév. 03	Fév. 10	Fév. 17	Déc. 20
Jan. 26	\$159	Fév. 03	Fév. 10	Fév. 17	Fév. 24	Déc. 27
Fév. 02	\$159	Fév. 10	Fév. 17	Fév. 24	Mars 03	Jan. 03
Fév. 09	\$159	Fév. 17	Fév. 24	Mars 03	Mars 10	Jan. 10
Fév. 16	\$159	Fév. 24	Mars 03	Mars 10	Mars 17	Jan. 17
Fév. 23	\$159	Mars 03	Mars 10	Mars 17	Mars 24	Jan. 24
Mars 02	\$159	Mars 10	Mars 17	Mars 24	Mars 31	Jan. 31
Mars 09	\$159	Mars 17	Mars 24	Mars 31	Avril 07	Fév. 07
Mars 16	\$159	Mars 24	Mars 31	Avril 07	Avril 14	Fév. 14
Mars 23	\$159	Mars 31	Avril 07	Avril 14	Avril 21	Fév. 21
Mars 30	\$159	Avril 07	Avril 14	Avril 21	Avril 28	Fév. 28
Avril 06	\$139	Avril 14	Avril 21	Avril 28	Mai 05	Mars 07
Avril 13	\$139	Avril 21	Avril 28	Mai 05	Mai 12	Mars 14
Avril 20	\$129	Avril 28	Mai 05	Mai 12	Mai 19	Mars 21

VOTRE VOL VIA NORDAIR COMPREND: Voyage aller-retour de Montréal (Mirabel) via Nordair — des repas délicieux et service de bar sans frais additionnels — votre choix des dates de retour après 1, 2, 3 ou 4 semaines — franchise de bagages de 66 lb.

Les vols sont régis par les lois de la Commission des Transports applicables aux ABC (Vols affrétés avec réservation à l'avance) et ont été approuvés par le Comité des Transports aériens. Ces vols sont effectués selon un programme de Treasure Tours International Inc.

Un dépôt minimum de \$25, non remboursable, doit être versé lors de la réservation. Le solde devra être réglé 42 jours avant le vol. Vous pouvez obtenir une assurance couvrant vol nolisé — voyage de votre agent de voyages.

Les prix n'incluent pas la taxe canadienne d'aéroport de \$8 ni la taxe américaine d'aéroport de \$3.50. Les enfants âgés de moins de 2 ans et n'occupant pas de siège voyagent gratuitement. Au moment de la réservation la présentation d'un passeport, d'une carte d'assurance sociale ou d'un certificat de baptême est requise pour chaque passager.

AUBAINE NORDAIR "U-DRIVE" à partir de \$69 par semaine.
Kilométrage illimité.

Louez une voiture de Alamo Rent-A-Car... pour seulement \$69 pour une Chevrolet, 4 portes, air conditionné ou similaire, ou... pour seulement \$89 pour une Monte Carlo, Cutlass, Chevy Malibu ou similaire. La réservation doit être faite en même temps que votre vol sur NORDAIR.

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
NORDAIR

Voyages J & M Travel Ltd.

C.P. 1244, 22 Frontenac, Place Bonaventure, Montréal, Québec - Téléphone (514) 871-0209

Les Tours Chantecler inc. présentent pour l'hiver prochain

SÉJOURS en GUADELOUPE
(ANTILLES FRANÇAISES)

Du 18 décembre 1978 au 23 avril 1979

Une ou deux semaines, sur la plage, au soleil assuré et dans votre langue!

- Une seule île - mais la plus belle!
- Un seul hôtel - mais le meilleur!

Séjour au NOVOTEL, sur la mer, avec plage et piscine, équipement sportif complet, etc.

Une semaine à compter de \$499.00
incluant transport, hôtel, petits déjeuners américains, taxes et service

CHANTECLER, SYMBOLE DE LA QUALITE

Demandez la brochure à votre agent de voyages

VOYAGES Nouvelle France inc. Tél.: 875-5043 463-1702

101 Place Charles-Lemoyne suite 206, Longueuil (face Métro)

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

VOYAGES MONTAMBAULT INC.

PONT-VIAU 667-5900

DUVERNAY 661-4860

VOYAGES MONTAMBAULT INC.

AGENCE DE VOYAGES VIAU

3428, rue SAINT-DENIS 842-1751
GALERIES D'ANJOU 353-7650
1218, rue UNION 866-9381
CARREFOUR L'AVAL 688-6211
PLACE VERTU 332-4210
FAIRVIEW 694-2343
ST-BRUNO 653-1862

VOYAGES SELECT Itée

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

620 CATHICART, SUITE 555

Station métro McGill

Montréal H3B 1M1 Tél.: (514) 866-3345

OUVERT DU LUNDI AU MERCREDI DE 9 H À 18 H

JEUDI DE 9 H À 20 H

LES VOYAGES hone

1460, av. Union, Montréal, 845-8221

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

Les Voyages Bélanger Inc.

391 ouest, Laurier, Montréal

Tél.: 270-7336

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

AGENCE DE VOYAGE GINGRAS (1976) LTEE

1966, BOUL. GRAHAM MONTREAL, QUE. CANADA H3R 1H4

1954, BOUL. ROSEMONT MONTREAL, QUE. CANADA H2G 1S8

TEL.: (514) 735-2702 TEL.: (514) 274-2421

Voyages ANDRE MALAVOY Inc.

1255, rue University suite 1220

Montréal H3B 3W9

"Qui dit voyages, dit Malavoy" 861-2485

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUEBEC

Vous dit vous mieux trop tôt que trop tard

527-8881

1821 est. rue Sherbrooke Montréal

AGENCE DE VOYAGES

Les îles Galapagos: 10,000 visiteurs, chaque année

QUITO, Equateur— Quelque 10,000 touristes, pour la plupart des Européens et des Américains, viennent chaque année visiter les îles Galapagos pour y voir leurs tortues géantes ainsi que leur faune et leur flore exotiques.

Les îles Galapagos se trouvent à 530 milles à l'ouest de l'Equateur, dans le Pacifique. Elles se trouvent directement sous l'Equateur qui passe en plein milieu de l'archipel composé de 19 îles, 42 îlots et 26 rochers.

C'est un vrai paradis pour les amateurs d'oiseaux: la moitié des espèces vivant dans ces îles ne se retrouvent nulle part ailleurs dans le monde.

Les naturalistes disent que les îles Galapagos sont l'un des rares endroits de la planète où l'on peut retrouver l'équilibre écologique primitif.

Ces îles sont d'origine volcanique et les savants supposent que les espèces animales ne pouvant ni nager ni voler que l'on y trouve ont dû parvenir à cet endroit sur des débris végétaux flottants.

Des scientifiques de l'Unesco signalent que 50 p. cent des oiseaux des îles ne se retrouvent nulle part ailleurs, de même que 32 p. cent des plantes, 86 p. cent des reptiles, 72 p. cent des fourmis, 57 p. cent des araignées, 23 p. cent des poissons de la zone côtière.

L'île Española dans cet archipel est le seul endroit connu au monde où les albatros viennent se reproduire. D'avril à décembre,

on peut en voir des milliers sur les rochers de la côte, s'accouplant, faisant leur nid, couvant leurs oeufs.

Les tortues

Les tortues géantes que l'on y trouve peuvent mesurer cinq pieds sur cinq et peser jusqu'à 500 livres. Elles peuvent facilement transporter un homme sur leur carapace. C'est une espèce dont on peut retracer l'origine à 250 millions d'années.

Le seul iguane marin que l'on connaisse se trouve dans cet archipel. C'est une espèce de lézard vert d'un aspect menaçant descendant des anciens sauriens. Cet animal mange des algues dans les eaux peu profondes et rejette du sel par les narines.

L'un des oiseaux les plus intéressants à observer est le pinson-charpentier (Carpenter Finch) qui se sert d'une épine de cactus qu'il tient dans son bec court pour darder des insectes sur les plantes.

Il n'y a que quatre espèces de mammifères autochtones dans l'archipel: deux espèces de chauves-souris et deux espèces de rats se nourrissant de graines.

Bien que reposant sous l'Equateur, les îles sont tempérées par le courant froid de Humboldt. C'est pourquoi on y trouve des pingouins, des phoques et des lions de mer qui viennent de l'Antarctique, du sud de la Californie et de la Mer du Japon, respectivement.

Darwin

On croit que les Incas connais-



saient ces îles. Charles Darwin y fit d'importantes recherches pendant un mois en 1835 en rapport avec ses études sur l'origine des espèces. L'Equateur en prit possession en 1831.

En 1957, l'Unesco y créa la station biologique Charles Darwin et le gouvernement de l'Equateur fit des quelque 7,800 kilomètres carrés de terre formant la surface totale des îles un parc national.

Il y a environ 3,000 habitants dans l'archipel, vivant principalement dans l'île Baltra.

L'Equateur tenta de coloniser l'archipel au XIXe siècle, mais n'y réussit pas à cause du manque d'eau douce. Il n'y a que quelques sources dans certaines îles; il n'y a aucune rivière.

Pendant l'effort colonisateur endommagea considérablement l'équilibre écologique. Les rats y suivirent les hommes. Les colonisateurs y introduisirent des volailles, des chiens domestiques, des chats, des chèvres, des porcs, des vaches et des ânes. Tous ces animaux sont devenus sauvages lorsque les colonisateurs se retirèrent. Le gouvernement organise périodiquement des chasses pour en réduire le nombre.

Il y a dans l'île de Baltra un aéroport construit par les Etats-Unis pour les patrouilles anti-sous-marines au cours de la seconde guerre mondiale. La plupart des touristes y viennent par la voie des airs ou en repartent pour avoir une vue aérienne de l'archipel. On peut aussi en faire le tour à bord d'un navire-hôtel.

Des guides formés à la station Darwin accompagnent les touristes.

Des excursions sont organisées depuis Quito et Guayaquil, en Equateur, tout au long de l'année, sauf en septembre, alors qu'il y fait trop froid. De janvier à mars, c'est la saison des pluies.

C'est quand même la période préférée des touristes étant donné que c'est alors l'hiver aux Etats-Unis et en Europe. La majorité des touristes sont des amateurs de la nature.

C'est cher

Les services du tourisme de Quito offrent les plans suivants:

— Plan Iguane, à bord du navire-hôtel «Iguane» pouvant recevoir 68 personnes pour une excursion comprenant deux jours et demi de trajet de Guayaquil aux îles et quatre jours et demi de visite dans l'archipel. Le retour se fait par avion. (\$590 en première classe et \$380 en classe économique. plus \$85 pour le retour en avion).

— Un voyage aller-retour en avion et tournée des îles en bateau (de \$435 à \$765);

— Plan Delfin: séjour à l'hôtel Delfin à Puerto Ayora et quatre jours de trajet d'une île à l'autre sur le yacht Delfin (\$430);

— Plan Isabela, à bord d'un yacht privé pouvant transporter 16 personnes (quatre jours, \$750).

Certaines compagnies proposent d'autres plans combinant la visite des îles Galapagos et de la jungle amazonienne.

(United Press International)

DÉCOUVREZ LE PAYS DES VIKINGS AVEC LES VIKINGS DU 20^e SIÈCLE

Qui donc connaît mieux la Scandinavie que les Scandinaves? Après tout, nous y avons passé toute notre vie. Nous connaissons tous les pays. Et toutes les villes. Et tous les petits recoins et raffinements qui vous assurent des vacances vraiment réussies.

Alors si SAS vous recommande un

voyage organisé ou un itinéraire indépendant, soyez assuré que vous en aurez pour votre argent, et que vous vous amuserez comme des Vikings à l'aventure.

Renseignez-vous au sujet des Vacances avantageuses SAS. Vous n'avez qu'à nous faire parvenir le coupon que voici, ou communiquer avec un agent de voyage.

Veuillez m'éclairer sur vos Vacances avantageuses pour 1978.

Scandinavian Airlines
1200 avenue McGill College, suite 1420, Montréal, Qué. H3B 4G7.
Tél.: (514) 861-8317

Je prévois voyager en _____ pendant _____ semaines.

NOM: _____

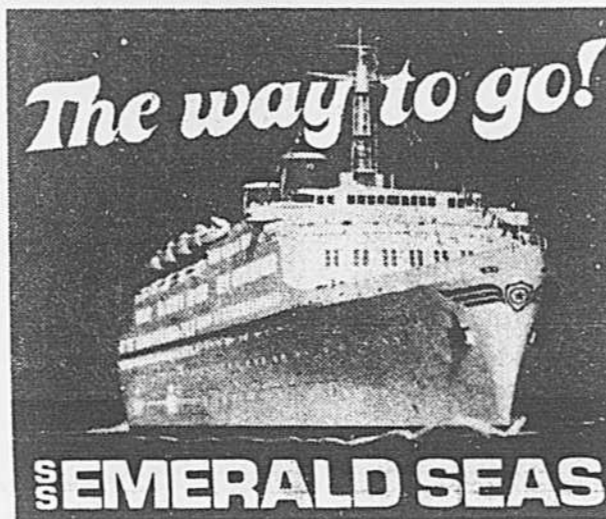
ADRESSE: _____

VILLE: _____ PROV.: _____

CODE POSTAL: _____ TELEPHONE: _____

Mon agent de voyage est _____

M.P. 9-16



le plus grand navire de croisière vers NASSAU/FREEPORT, au départ de Miami

Escales dans chaque port.

Navire de ligne, chambres spacieuses, belles cabines, salles de bain, TV, musique, salle de bal, salles à manger, cinéma, spectacles, réceptions, pont Lido et piscine, salles de jeux, boutique de cadeaux. Service et cuisine hors pair.

Eastern Steamship Lines Inc. Agents et armateurs 1220 Biscayne Blvd., Miami, Fla. 33101 P.O. Box 010882

CROISIÈRE DE 3 NUITS VERS NASSAU Haute saison \$170 à \$320 Basse saison \$155 à \$305

CROISIÈRE DE 4 NUITS VERS NASSAU ET FREEPORT Haute saison \$210 à \$390 Basse saison \$190 à \$370

Voyages Eaton

Films touristiques

Nous vous invitons à bien préparer vos vacances d'hiver à l'aide de sessions d'information et de films touristiques.

Rendez-vous à

St-Bruno, Restaurant Eaton au 2e étage.

Acapulco, Ixtapa et Puerto Vallarta	21 septembre, à 15 h et 19 h
Hawaii	28 septembre, à 15 h et 19 h

Pointe-Claire, Magasin Eaton, rez-de-chaussée, centre Fairview.

Hawaii	16 septembre, à 13 h 30
Barbade	23 septembre, à 13 h 30
Acapulco, Ixtapa, Puerto Vallarta	30 septembre, à 13 h 30

Anjou, Brasserie Ciné-sport, Galeries d'Anjou.

Puerto Rico	3 octobre, à 19 h 30
Croisière Mardi-Gras	4 octobre, à 19 h 30
Espagne	24 octobre, à 19 h 30

Laval, Restaurant «La Braise», Eaton, 2e étage

Hawaii	20 septembre, à 19 h 30
Puerto Rico	4 octobre, à 19 h 30
Barbades	11 octobre, à 19 h 30
Croisière Mardi-Gras	18 octobre, à 19 h 30

Centre-ville, Salon d'Argent, 9e étage, Eaton

Puerto Rico	21 septembre, à 14 h, 17 h, 19 h
Acapulco, Ixtapa, Puerto Vallarta	28 septembre, à 14 h, 17 h, 19 h
Barbade	5 octobre, à 14 h, 17 h, 19 h
Croisière Mardi-Gras	12 octobre, à 14 h, 17 h, 19 h

Entrée libre. Les places étant limitées, veuillez réserver le plus tôt possible en téléphonant à Voyages Eaton

Centre-ville	Anjou	Pointe-Claire
842-9331	353-4411	697-6420
Laval	St-Bruno	
687-1470	461-2345	

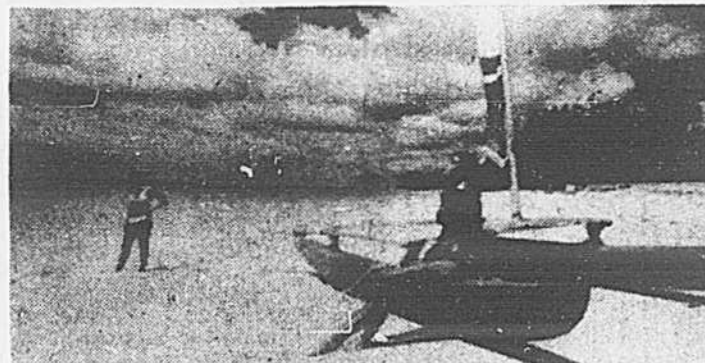
Permis du Québec

EATON

Nassau en été la seule différence c'est \$180* par couple.

Été comme hiver à Nassau, les plages sont toujours là. Les distractions nocturnes, les visites touristiques, les achats et les jeux de hasard. La seule différence entre les deux saisons est le prix. Pour plus de variétés et pour bien vous accueillir à Nassau, Sunflight vous offre un choix de trois hôtels.

Pour changer, allez à Nassau cet été.



MAYFAIR.

7 nuits à partir de \$249*

Départs tous les dimanches après-midi du 23 avril au 10 décembre. Cet hôtel confortable de 94 chambres est situé de l'autre côté de la route face à une plage publique aux abords du centre-ville de Nassau et à seulement cinq minutes des magasins, des restaurants et du marché de la paille. Toutes les chambres sont climatisées et ont deux lits simples, salle de bains privée et un téléphone.

HOLIDAY INN.

7 nuits à partir de \$339

Situé dans Paradise Island, ce luxueux hôtel, exclusif à Sunflight, compte 533 chambres. Ses 17 étages s'élèvent au-dessus d'une ravissante pinède qui s'étend dans une anse bordée d'une belle plage de sable blanc. Tout près, le terrain de golf, le casino et quatre courts de tennis avec instructeur. Les chambres, modernes et climatisées, ont deux lits doubles, baignoire, douche et balcon.

NASSAU BEACH.

7 nuits à partir de \$349

Situé à quatre milles du centre de Nassau sur la plage privée Cable de 3,000 pieds de long, l'hôtel comprend 400 chambres. Nombreux avantages: des orchestres "Steelbands" jusqu'au cocktail de réception. Les chambres climatisées sont décorées avec goût et ont deux lits doubles, une grande baignoire, une douche et un balcon (ou lanai) sur la mer ou les jardins.

Les prix varient selon l'hôtel et les dates de départ choisies et sont applicables pour chaque personne d'un groupe de deux personnes dans la même chambre. Votre agent de voyage pour les détails. Certains départs ou hôtels peuvent être plus disponibles au moment de la réservation. Consultez le magazine Sunflight Printemps / Été 1978 pour les classes et conditions de ce voyage. Votre agent de voyage sera votre meilleur ami. Les services de Eastern Provincial Airways seront utilisés. D'autre part, un permis du Québec.



Voyagez Sunflight

Le numéro 1 de vacances-soleil.

4454, rue Saint-Denis
848-8225
1010 ouest,
rue Sainte-Catherine
861-7272
Galeries Normandie
331-9971
Plaza St-Hubert
273-7785

VOYAGES
TRAVELAIDE L.TÉE
PERMIS DU QUÉBEC

Centre Laval
688-5310
687-0860
Place Longueuil
679-3777
Place Portobello
672-5383
Centre Lachute
Lachute
562-3788

Près de Torquay, il se trouve un village de 500 édifices-miniatures

par Margaret NESS
TORQUAY, Angleterre (PC) — Cette station balnéaire bien connue, dans le sud de l'Angleterre, a été réunie il y a 10 ans, sous le nom de Torbay, à deux autres lieux de séjour, Paignton et Brixham. Elle a été le théâtre d'événements importants dans le passé.

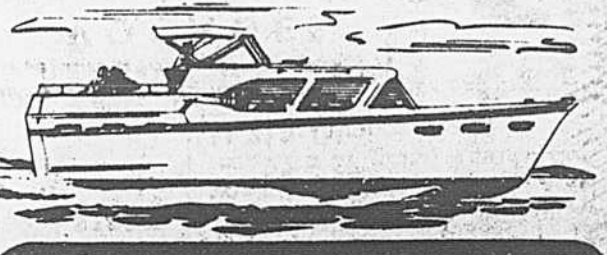
James de reconquérir le trône d'Angleterre. Un autre célèbre conquérant, Napoléon, entra dans la baie environ deux siècles plus tard. Défait à Waterloo, il fut amené ici avant d'être exilé à Ste-Hélène. Les visiteurs devraient voir d'abord le Parc national de Dartmoor, avec ses moutons et ses fameux poneys sauvages, ses villages et ses maisons de ferme. Princetown, situé dans ce parc d'une superficie de 746 kilomètres carrés, est le site de la lugubre prison de Dartmoor. Pour ceux qui sont fasci-

nés par les vieilles demeures et les ruines romantiques, il y a l'Oldway House, construite vers la fin du 19e siècle par la famille Singer, célèbre pour ses machines à coudre, et l'abbaye de Torre où se trouve aujourd'hui la Galerie d'art de Torquay. Le village miniature de Babbacombe, qui comporte plus de 500 édifices réduits à l'échelle, est très populaire, de même que le Musée d'aviation de Torbay, à Paignton. Les amateurs de jardins aimeront certainement High Meadow, adjacent à Dartington Hall. C'est un groupe de

vieux édifices restaurés récemment et aménagés comme centre éducatif. Le complexe contient également plusieurs industries rurales ainsi que des boutiques d'artisanat, une galerie de l'imprimerie, une boutique de tweed et un restaurant d'aliments naturels. A Torquay, la falaise abrite une plage rocaillante, et une longue plage de sable. Paignton a une plage semblable, mais pas de falaise, et Brixham a un littoral plus rocheux. La Torquay moderne date de la fin du 18e siècle, alors qu'un médecin avait écrit un traité sur

«les usages de l'eau de mer pour le traitement des glandes». C'est ainsi que les bains de mer devinrent populaires. Le prince régent accrut encore cette popularité en faisant construire le fantastique Pavillon royal de Brighton, et bientôt d'autres stations balnéaires se mirent à surgir un peu partout. Au début du 19e siècle, Torquay offrait déjà des installations «avec bains d'eau de mer chaude ou froide». La poétesse Elizabeth Barrett Browning y fit un court séjour. Aujourd'hui cependant, les cures proprement dites sont choses du passé, et les gens viennent surtout aux stations balnéaires par plaisir.

Deux noms célèbres sont associés à Torquay. La défunte romancière Agatha Christie y est née, et la danseuse Isadora Duncan y a vécu pendant plusieurs années avec son amant, le plus jeune des fils Singer.



Faites du **PORTUGAL VOTRE OASIS**

ANDRE LEJEUNE
 vous invite à des vacances inoubliables.

8 JOURS EN ALGARVE
 Logement et demi-pension (Dîner ou souper)

4 JOURS A LISBONNE
 Logement et petit déjeuner continental

12 JOURS DE REVE **\$575**
 pour seulement

supplément de \$50.00 pour golfeurs (Inclut 6 jours de golf)
 Départs 13 octobre et 30 mars

Notre prix comprend:
 Avion aller-retour via TAP — transferts — manutention des bagages — tour de Lisbonne, Estoril et Sintra — une nuit dans une maison typique de Fado — assistance d'un guide bilingue d'origine portugaise et... le soleil, beaucoup de soleil et plage.

Renseignements et réservations **845-8173**
VOYAGES OASIS TRAVEL
 4052 Blvd St Laurent. 845-8845 - Montréal

Cet automne, votre budget de vacances peut vous mener jusqu'aux Bermudes à bord du plus sélect navire

DORIC
 25,300 tonneaux

Luxueuses croisières de détente de 7 jours

Le navire vous sert d'hôtel et de restaurant de luxe durant toute l'escalade du lundi au jeudi ou qu'il de la rue Front à Hamilton, au cœur des Bermudes!

Cet automne, vous pourrez économiser davantage tout en découvrant les raisons pour lesquelles tant de vacanciers considèrent le 1/1 DORIC comme le navire offrant ce qu'il y a de mieux à destination des Bermudes. Vous apprécierez la charmante ambiance amicale et d'inspiration... la fine cuisine servie à l'européenne... la compétence et l'affabilité de l'équipage et du personnel italien... les journées très agréables passées sur les vastes ponts supérieurs avec deux piscines (en plus de la piscine intérieure...) les soirées animées dans les élégants salons... les luxueuses cabines doubles offrant deux couchettes basses. Comme vous apprécierez encore plus l'accostage si pratique du navire au cœur même des Bermudes durant l'escalade à cette destination fabuleuse. Navire battant pavillon panaméen.

APPAREILLANT TOUS LES SAMEDIS DE NEW YORK A TARIFS ECONOMIQUES, \$455 à \$740

23 sept. 30 sept. 7 oct.
 14 oct. 21 oct. 28 oct.

Tous tarifs en dollars US, s'entendent par personne, deux par cabine, selon les disponibilités.

Tarifs pour cabines de luxe, sur demande.

1245 O. rue Sherbrooke, Montréal, Qué.
 842-1441

Service inégalé...
 Célèbre équipage tout italien.

VOYAGES EVASION INC.

240, BOUL. DES LAURENTIDES
 LAVAL

Détenteur d'un permis du Québec

668-2910 382-8092

Agence de Voyages **altitude**

2085 de Salaberry, 1233 de la Montagne
 Montréal, Qué. Montréal, Qué.
 H3M 1K6 H3G 1Z2
 (514) 332 1970 (514) 866 4646

L'Action de Grâce aux U.S.A.

Tout près, tout près, il y a New York puis un peu plus au sud, Washington. Deux villes uniques, riches, incroyables. Profitez de ce long weekend pour en faire la découverte.

NEW YORK
 Du 6 au 9 octobre

- Le jour, promenez-vous à loisir de Central Park à Greenwich Village... Visitez les musées, offrez-vous un spectacle! Ou alors, vivez la nuit! Les lumières de Broadway, Times Square...
- \$99.00 par personne avec départ de Montréal (\$115.00 avec départ de Québec). Ce prix comprend: autobus et hôtel pour trois nuitées (2 personnes par chambre, taxes incluses).
- Circuit "découverte de la ville" facultatif.

WASHINGTON

Du 5 au 9 octobre

- Tourbec vous propose aussi Washington, la Capitale, digne, majestueuse, superbe avec ses larges rues fleuries. Découvrez-y la Maison Blanche, l'avenue Pennsylvania, le Capitole, le Lincoln Memorial... et ses merveilleux restaurants.
- \$119.00 par personne. Ce prix comprend: autobus avec départ de Montréal uniquement, hôtel pour trois nuitées (2 personnes par chambre, taxes incluses) et tour de ville.
- \$199.00 par personne. Ce prix comprend: avion, hôtel pour trois nuitées (2 personnes par chambre) tour de ville plus toutes les taxes. N'est pas compris le transport entre l'aéroport et l'hôtel.

L'accompagnateur Tourbec facilitera votre séjour, quelle que soit votre destination. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec nos conseillers en voyages.

ON A PLUS D'UN TOUR DANS NOTRE SAC DE VOYAGES

Tourbec

Bureau de Montréal:
 347, rue St-Paul est
 Montréal - H2Y 1Y3
 Tél.: (514) 866-2872

Bureau de Québec:
 29, rue d'Auteuil
 Québec G1R 4B9
 Tél.: (418) 694-0424

Bureau de Sherbrooke:
 74, rue Wellington, nord
 Sherbrooke J1H 5B8
 Tél.: (819) 563-3355

Détenteur d'un permis du Québec.

PENSEZ A VOS VACANCES SOUS LE SOLEIL DES CARAIBES

Sunflight HIVER 78/79

	1 SEM. à partir de	2 SEM. à partir de
ORLANDO	\$249	\$319
MIAMI	\$239	\$309
CLEARWATER	\$279	\$379
FT. LAUDERDALE	\$289	\$379
NASSAU	\$259	\$329
PUNTA BORINQUEN	\$389	\$499
MEXICO (magnifico)	—	\$459
FREEMPORT	\$259	\$309
ACAPULCO	\$329	\$379
CUBA	\$379	\$499
CANCUN	\$429	\$529
HAWAII	—	\$679
HAWAII (3 îles)	—	\$879
BARBADE	\$349	\$369
STE-LUCIE	\$399	\$459
HAITI	\$319	\$509
SAN JUAN	\$499	\$659
JAMAIQUE	\$379	\$489

POUR UN MEILLEUR CHOIX, RESERVEZ TOT

Reservations sans frais

québec monde itée
 agence de voyages

842-1151

Filiale de Gare Centrale d'autobus
 Situé au Terminus Voyageur

Détenteur d'un permis provincial

505, boul. de Maisonneuve H2L 1Y4

MONTS POCONOS

Centre de villégiature de 500 acres pour couples seulement.

Pearl Hills

Renseignements à Montréal:
767-1875
 ou écrivez à:
1077 5e AVENUE
VERDUN, Qué., H4G 2Z5
 ou consultez un agent de voyages

ERRATUM

Dans la publicité de l'agence de voyages Martin du 9 septembre, section Vacances/voyage, l'annonce aurait dû se lire comme suit:

Vacances-santé en Roumanie \$1414 par personne (Flora)

CONSULTEZ Agence de voyages **martin**
 Tél.: (514) 353-6930

VACANCES SALUTAIRES en Italie

à la station thermale d'Abano, fameuse pour ses eaux radioactives naturelles qui surgissent dans la région d'Abano, à quelques km de Venise.

Deux semaines via C.P. Air \$1,349.00
 par personne/ occupation double/ supplément chambre individuelle \$65.00

Départ de groupe accompagné: 23 sept., 7-21 oct., 4-18 nov., 2-16 déc.

Le prix du voyage comprend:
 • Transport aéroport-ville-retour
 • Transport entre l'aéroport et l'hôtel compris la manutention des bagages
 • Logement en chambre double et individuelle avec salle de bain privée
 • Pension complète, 3 repas par jour
 • Examen médical
 • 10 bains de boue
 • 10 massages par masseur certifié
 • Peignoir
 • Accès libre à la piscine intérieure et extérieure
 • Une journée d'excursion guidée à Venise

Le prix ne comprend pas le taxe d'aéroport, \$8.00 et les consommations.

UNE EXCLUSIVITE DE L'AGENCE DE VOYAGES JARRY

JARRY
 433 est. rue JARRY (face métro Jarry)
 MTL 384-5040
 Succursale 1654, rue Thériault LASALLE 365-7703

VAGANCES-SANTE EN ROUMANIE
 à Otopeni ou à l'hôtel du Cure Flora du Dr Ana Aslan

Départ de groupe accompagné: 30 octobre 1978 3 SEMAINES

\$1414 par personne (Flora)
\$1529 par personne (Otopeni)

Le prix du voyage comprend:

- Transport aérien au tarif Apex et les transferts
- Hébergement, 3 repas par jour
- Examen médical et traitements gériatriques de base

Reservez tôt votre vacances-santé auprès de votre agent de voyages.

CM Tours, détenteur d'un permis du Québec

CONSULTEZ Agence de voyages **martin**
 Tél.: (514) 353-6930

Place Versailles (Édifice à bureaux)
 7275 est, rue Sherbrooke, Suite 410
 Montréal, Qué. Canada H1N 1E9

SPECIAL — BARBADE

DEUX SEMAINES POUR LE PRIX D'UNE

Départs: tous les vendredis jusqu'au 27 octobre

Appartement 1 chambre:	Appartements GOLDEN VIEW	Appartements WESTRAY
25 août \$339	25 août \$359	25 août \$339
1er sept. au 29 sept. \$329	1er sept. au 29 sept. \$349	1er sept. au 29 sept. \$329
6 au 27 oct. \$349	6 au 27 oct. \$369	6 au 27 oct. \$349

*Les prix varient selon l'hôtel et les dates de départ choisis et sont applicables pour chaque personne d'un groupe de deux partageant la même chambre. Voyez votre agent de voyages pour les détails. Certains départs ou hôtels peuvent n'être plus disponibles au moment de la réservation. Consultez le magazine Sunflight Printemps/Eté 1978 pour les clauses et conditions de ces voyages. Votre agent vous fournira une copie gratuite. Les services de Québecair seront utilisés. Détenteur d'un permis du Québec.

Voyagez Sunflight
 Le numéro 1 de vacances-soleil.

ÂGE D'OR TRAVELAIDE

LES PLUS BEAUX VOYAGES AUX MEILLEURS PRIX

LE CLUB D'ÂGE D'OR METROPOLITAIN a confié l'organisation des voyages de l'Âge d'Or à la grande agence du Canada français. Depuis 49 ans, TraveLAIDE a fait ses preuves et offre une garantie de probité et d'exécution. Soyez vigilants, ne réservez pas au hasard, confiez l'organisation de vos vacances à une agence reconnue et fiable. Si vous n'avez pas votre carte, faites-en la demande au secrétariat

PROFITEZ DE LA GARANTIE IMMUABLE TRAVELAIDE
 Faites vos réservations à nos bureaux officiellement identifiés.

Odette L'Épave
 Jeanne Bacon
 Lionel Savard
 Ch. E. Pelletier
 Marie-Chère Bertrand
 Fernande Pélissier
 Louis Laliberté
 Hélène Desautels
 Nore Laliberté
 Donald Bay
 Gaston Feland
 Margot Laplante
 Marguerite Venables
 Albert Tardif
 Simon Lassier
 Louis St-Germain

PERMIS DU QUÉBEC

ESPAGNE costa del sol

Fuyez l'hiver en vous joignant à un voyage en groupe partant en novembre, décembre, janvier, février ou mars pour un séjour de 3, 4, 5, 6 et jusqu'à 21 semaines.

- Séjournes dans la plus belle ville: FUENGIROLA
- Vous fréquenterez sa magnifique «PROMENADE MARITIME»
- Logez aux meilleurs hôtels: LAS PALMERAS, PYR, EL PUERTO, JABEGA
- Appartement avec cuisinette; spacieuses chambres avec repas
- Situé près du terminus des autobus
- Un métro à ciel ouvert relie Fuengirola, Torremolinos et Malaga

Prix à partir de \$565

Palma de Mallorca

Aux îles Baléares nous avons prévu le séjour aux superbes appartements ROYAL MAGALUF dont tous les logements avec cuisinette ont vue sur mer. Magaluf est situé sur la côte la plus exposée aux courants tempérés. Aussi à l'hôtel CORAL PLAYA en demi-pension. Voyages de 30, 59, 65 et 79 jours.

A partir de **\$645**

Iles Canaries

Séjours à l'hôtel INTERPALACE en demi-pension et aux appartements MAZARU, cuisinette et petits déjeuners.

44 et 60 jours à partir de \$1,115

MAROC

Départs tous les samedis, séjours de 1 à 12 semaines, demi-pension, hôtel RIF. Grand luxe, à partir de \$440.

TUNISIE

Départ le 13 février. Séjours à Hammamet et Sousse.

36 jours \$1205.
 Facultatif Malte.

GRECE

3 départs, séjours à Rhodes et Athènes, 27 jours, à partir de \$1,600, demi-pension. Hôtels de première classe.

PORTUGAL

Séjours à l'Estoril, l'Algarve ou Madère, 22 à 71 jours. Cuisinette ou demi-pension. A partir de \$605.

ITALIE

4 départs, séjour à Sorrento, voyage en Sicile, visite de Rome, 22 à 57 jours, à partir de \$1,215. Demi-pension.

Renseignez-vous sur nos multiples grands voyages et longs séjours à travers le monde.

VOYAGES TRAVELAIDE LTÉE

Plaza St-Hubert — 911 Beaubien est (angle St-Hubert)
 — Métro Beaubien. 273-2581

Vous pouvez également vous inscrire à l'agence TraveLAIDE la plus près de chez vous.